

GRAND HOTELS®

大酒店

2017年4月刊

广告登记证号: 31020130029

Legend Continues at InterContinental Shanghai Ruijin

—Exclusive Interview with Mr. William Tsao,
Deputy General Manager of Donghu Group &
General Manager of InterContinental Shanghai Ruijin

百年瑞金，洲际人生

——专访上海市东湖（集团）公司副总经理兼
上海瑞金洲际酒店总经理曹伟先生

PRIZE

To win one night stay at Morris
Residence with daily breakfast
for two persons at
InterContinental Shanghai Ruijin
赢取上海瑞金洲际酒店名人公馆
套房一晚入住 含次日双人早餐

www.grandhotels.com.cn

上海浪琴环球马术冠军赛

Shanghai Longines Global Champions Tour



暨 上海国际马博会



冠名赞助商
TITLE SPONSOR



赛事出品



上海久事
SHANGHAI JIUSHI

上海之跃

SHANGHAI LEAPING FORWARD

上海市浦东世博园区 洪山路雪野路

2017年4月28日至30日

票务热线: 962123

主要赞助商
MAJOR SPONSOR



Massimo Dutti

指定赞助商
OFFICIAL SPONSOR





千岛湖洲际度假酒店独居美丽的羡山半岛，拓路而建，远离喧嚣，坐拥豪华游艇俱乐部，环绕千岛湖最纯净水域，独享纯天然半岛的自然旖旎与奢华。

酒店拥有255间客房，极具环保主义精神的装修理念提供了健康自然的居住环境，所有客房设计质朴优雅，与当地特色、自然景观融为一体。每间客房空间广阔，拥有超大睡床，可将千岛湖的碧水青山尽收眼底。



酒店特色的羡山园中餐厅融合了千岛湖有机鱼和当地的风味土菜，更有杭帮菜及本地农家菜等美味佳肴。让爱吃的您，忍不住食指大动。

水上世界、越野卡丁车、赛格威、骑行、独木舟、热气球、乘船登岛游、户外游泳等等，琳琅满目的活动，只要你愿意探索乐趣发现羡山之美，总会度过一个酣畅淋漓的假期。

图片详解：①酒店外景

②千岛湖有机鱼头

③酒店标志月亮门

④酒店户外标志灯塔

⑤户外拓展活动独木舟



华盛顿 | 纽约 | 伦敦 | 苏州 | 香港 | 三亚

千岛千寻 千岛湖洲际度假酒店

千岛湖洲际度假酒店

电话：+86 (0) 571 8881 8888

中国浙江省杭州市淳安县千岛湖镇羡山半岛

Ic.qiandaohu@ihg.com, www.intercontinental.com

中国区免费订房电话：40088 40888

关注酒店新浪官方微博：@千岛湖洲际度假酒店

关注酒店官方微信平台：搜索“千岛湖洲际度假酒店”



三亚 | 北京 | 上海 | 杭州 | 巴黎 | 迪拜

唯羨洲际
休闲度假的圣地



INTERCONTINENTAL.
ONE THOUSAND ISLAND LAKE RESORT
千岛湖洲际度假酒店

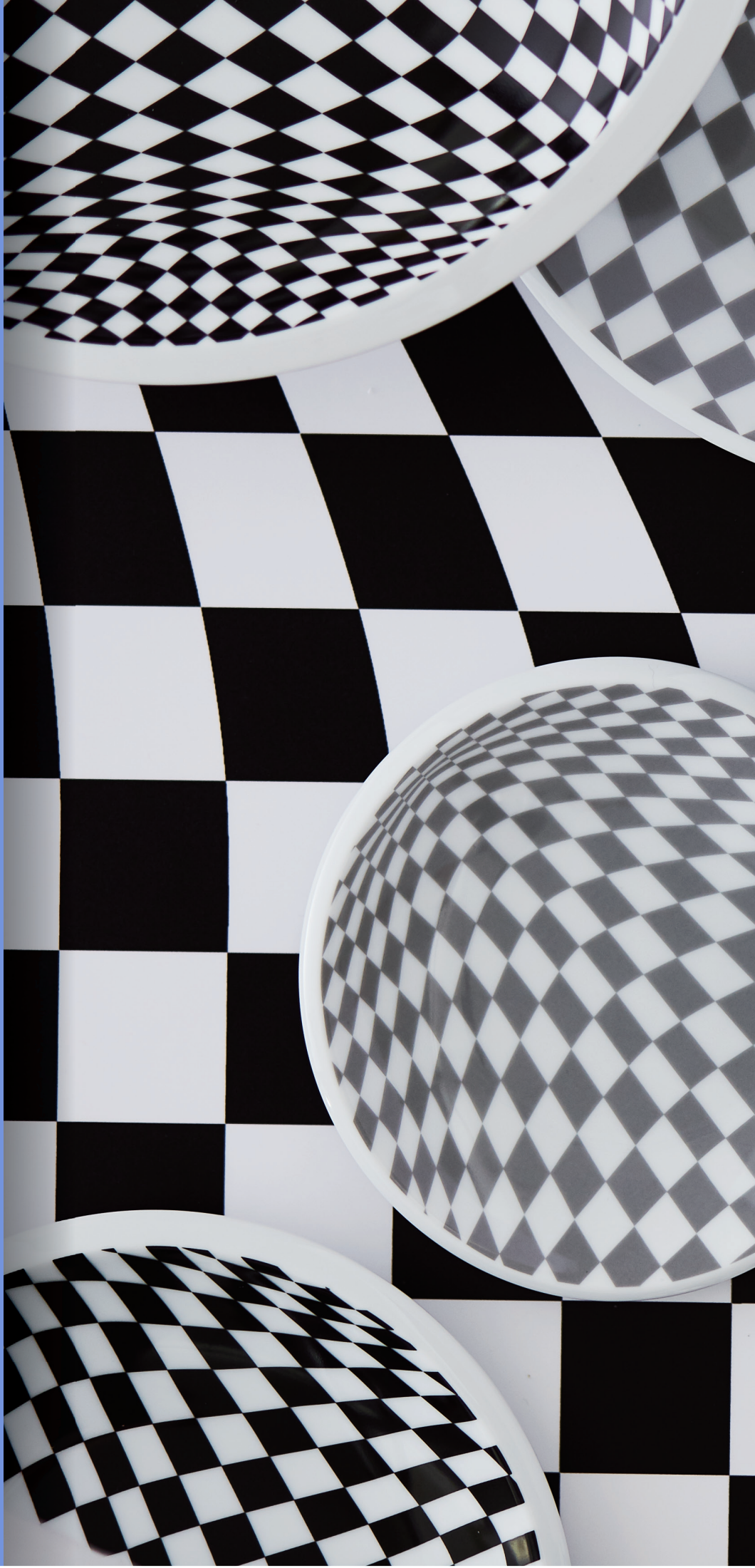
洲际人生 知行天下



LEGLE
FRANCE



ILLUSION COLLECTION
www.legle.asia
shirleyyong@homebase.com.cn







《大酒店》Grand Hotels

Media Partner for the Formula 1 Chinese
Grand Prix, ATP Tennis Master Series

《大酒店》受众

-发行量40,000 (上海及北京)

全球五百强在华(大陆)企业, 全国(大陆)五百强企业, 及中外商业精英, 美国商会成员企业, 全球国际性酒店集团首席执行官, 全球国际性航空公司首席执行官, 上海电视台第一财经商界精英俱乐部成员, 外国驻华使馆, 驻沪总领馆, 文化、艺术、体育界明星群体。

荣誉受众

上海市人民政府外事办公室, 上海市人民对外友好协会, 中国饭店协会, 中国公关协会, 上海市旅游事业管理委员会, 上海市饭店协会。

特别陈设点

上海及北京72家四五星级国际性酒店, 外国航空公司驻上海售票办公室, 外滩三号, 外滩十八号。

<Grand Hotels> Reader's Profile (Shanghai & Beijing)

Fortune 500 Companies in Mainland China, China's Top 500 Enterprises, Top Executives, American Chamber of Commerce Members, International Hotel Group CEOs, International Airline CEOs, Shanghai TV Station CBN Channel Members, Foreign Embassies in China, Consulates General in Shanghai, Celebrities in China.

Honorary Readership:

Shanghai Foreign Affairs Office, Shanghai People's Association for Friendship with Foreign Countries, China Hotels Association, China International Public Relations Association, Shanghai Municipal Tourism Administrative Commission, Shanghai Hotels Association.

Special Venue for display:

72 Four and Five Star International Hotels in Shanghai, International Airline Ticketing Offices in Shanghai & Beijing, 3 on the Bund and 18 on the Bund.

承 办: 上海燕霖广告有限公司

总 策 划: 士林

文案总监: 李嫵Cherry.li@grandhotels.com.cn

市场销售总监: 范文静Wendy.fan@grandhotels.com.cn

市场专员: 郭振华 gloria.guo@grandhotels.com.cn

英文文案: Helen Ni

助理文案: 万山 丁宁

造 型 师: 李海巧

驻京代表: 杨阳sunnyyang624@gmail.com

中文顾问: 雨辰

英文顾问: Richard Kwok

发行主管: 陈伟广

协作媒体: 上海外语频道, 上海电视台第一财经, 新浪网, 上海东方广播电台94.7经典频率, 上海歌剧院《歌剧》杂志, 五星钻石奖美国专刊

海外代表处: 美国Eugene Xu - eugene.xu@grandhotels.com.cn

澳洲Lisa Fan - lisa.fan@grandhotels.com.cn

香港James Pan - james.pan@grandhotels.com.cn

摄 影: 朱孝慈、姜勇

网络支持: 上海缘久电子商务有限公司

资深设计: 韦惠琴

印 刷: 上海安枫印务有限公司

常年法律顾问: 上海汉商律师事务所

王嵘律师wangrong@hansen-partner.com

光韬律师guangtao@hansen-partner.com

广告总代理: 上海燕霖广告有限公司 (新浪网酒店广告发布代理)

广告许可证: 沪工商31020090041

地址: 上海市浦东新区东方路69号裕景国际商务广场A座1907室

邮编: 200120

电话: (8621) 50596130

传真: (8621) 50596150

网址: www.grandhotels.com.cn

读者凡发现装订或印刷有误, 请与发行部联系

版权所有, 未经许可不得随意使用图片及文字

Organization: Yan Lin Advertising Co., Ltd.

Publisher: Shi Lin

Editor-in-Chief: Cherry Li - cherry.li@grandhotels.com.cn

Director of Sales & Marketing: Wendy Fan - Wendy.Fan@grandhotels.com.cn

Marketing Coordinator: gloria.guo@grandhotels.com.cn

English Editor: Helen Ni

Assistant Editor: Wan Shan, Ding Ning

Stylist: Della Li

Beijing Correspondent: Sunny Yang - sunnyyang624@grandhotels.com.cn

Chinese Consultant: Yu Chen

English Consultant: Richard Kwok

Advertising Director: Lin Chen

Photographer: Zhu Xiao Ci, Jiang Yong

Distribution: Chen Wei Guang

Media Partners: International Channel Shanghai, Shanghai TV Station

CBN Channel - The Only Business Channel in China

Sina.com

Shanghai East Radio Station - FM94.7 Classic Music Channel

<Opera> Magazine by Shanghai Opera House, Five Star Diamond Award

Publication in USA

Overseas Correspondent: USA - Eugene Xu - eugene.xu@grandhotels.com.cn

Australia - Lisa Fan - lisa.fan@grandhotels.com.cn

HK - James Pan - james.pan@grandhotels.com.cn

Law Firm: Shanghai Hanshan Law

Lawyer: Wang Rong wangrong@hansen-partner.com

Guan Tao guangtao@hansen-partner.com

Web Supporting: Shanghai Yuanjiu e-Commerce Co., Ltd.

Printing: Shanghai An Feng Printing Co., Ltd.

Senior Designer: winne wei

Advertising: Shanghai Yanling Advertising Co., Ltd - Agency for Hotels advertising on Sina.com

(Tel): (8621) 50596130

(Fax): (8621) 50596150

Website: www.grandhotels.com.cn

COPYRIGHT RESERVED. NO reproduction may be made in whole or part without the written permission of the publisher

F
Formula 1
2017 FORMULA 1
HEINEKEN
CHINESE GRAND PRIX
SHANGHAI
07-08-09 APRIL



关注官方微信
赢取更多精彩

2017 FORMULA 1 HEINEKEN CHINESE GRAND PRIX

一级方程式喜力中国大奖赛

比赛地点：上海奥迪国际赛车场 上海市嘉定区伊宁路2000号

4月7日-8日-9日

官方咨询热线 021 962123

官方票务网站 WWW.JUSSTICKETS.COM



C N T E N T S

2017.04
APR
目录



20

Cover Story
封面故事

Legend Continues at
InterContinental Shanghai Ruijin
—Exclusive Interview with Mr. William Tsao,
Deputy General Manager of Donghu Group
& General Manager of
InterContinental Shanghai Ruijin
百年瑞金，洲际人生
——专访上海市东湖（集团）公司副总经理兼
上海瑞金洲际酒店总经理曹伟先生

14 Social Events 社交圈

Charity Bazaar Successfully Held in
Kempinski Hotel Fuzhou
福州泰禾凯宾斯基酒店慈善义卖活动圆满落幕

New World Beijing Hotel Participates in 2017
Wedding Expo
北京新世界酒店与您相约2017春季婚博会

Meet Mixologist John Ng at The Ritz-Carlton,
Beijing Bar
亚洲知名调酒师伍浩然先生客座北京丽思卡尔顿酒吧

Wanda Vista agreement marks Wanda's first step
towards global brand marketing
韵致文华 海外首航
中国豪华酒店管理公司海外品牌输出第一单

What's behind the future lifestyle "ICICLE SPACE &
SILEX" was Officially Opened
探索理想的生活方式
上海ICICLE之禾空间暨 SILEX法式餐厅正式开业

Stay for Less at More Than 560 AccorHotels and
Resorts Across Asia Pacific
超过 560 家亚太区雅高酒店和度假酒店推出优惠
活动

20 Cover Story 封面故事

Legend Continues at
InterContinental Shanghai Ruijin
—Exclusive Interview with Mr. William Tsao,
Deputy General Manager of Donghu Group &
General Manager of
InterContinental Shanghai Ruijin
百年瑞金，洲际人生
——专访上海市东湖（集团）公司副总经理兼
上海瑞金洲际酒店总经理曹伟先生

28 Dialogue 对话

Exclusive Interview with Mr. Arno Nicolussi Moretto,
New Cluster General Manager of Greenland World
Center Hotels Hongqiao

专访上海虹桥绿地世界酒店中心群总经理倪可思

Exclusive Interview with Ms. Stanley Yin, General
Manager of Renaissance Shanghai Caohejing Hotel

专访上海漕河泾万丽酒店总经理尹海霞女士

34 Advertorial 软文

F1大奖赛中国站历届冠军图说

上海浪琴环球马术冠军赛确认两名中国骑手
出战 他们的名字让你一眼难忘



36 Resort 度假胜地

MICE Experience at The Residence by Cenizaro
瑞信敦酒店打造极致MICE体验

2017's Most Anticipated Opening Nobu Hotel Ibiza Bay,
like nowhere else in Ibiza
令人期待的开幕盛典普莱雅皇家酒店，伊维萨之卓尔不群



42 New Center 中心地带

Hard Rock International Announces Launch
of Hard Rock Hotel Shenzhen

Brand Slated To Open First Mainland China
Property In Summer 2017

硬石酒店集团宣布深圳硬石酒店即将开业
硬石酒店将于2017年夏首次登陆中国大陆

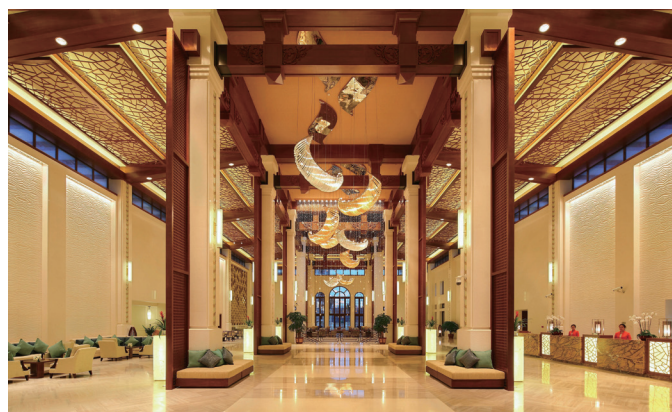
Now Open: Four Seasons Hotel London at
Ten Trinity Square in the Heart of the City
坐落城市中心的伦敦三一广场10号四季酒店现
已奢华启幕

Langham Hospitality Group to Open New
Luxury Hotel in Jeddah, Kingdom of Saudi
Arabia

朗廷酒店集团将于沙特阿拉伯吉达开设全新奢
华酒店



48 Bidding Programs of the Hotels(Partly) 竞拍酒店套餐 (部分)



C 2017.04 APR 目录 CONTENTS



50 Boutique Recommendation 精品推荐

2017 Spring Wedding Fair at Le Meridien Yixing
宜兴万达艾美酒店初春婚礼秀绽放梦幻十里桃花

The Connaught Announces Ultimate Last Night in London Sleepover Make The Most of A Stay in The Capital And Prepare to Depart Connaught-style

凯莱德酒店推出伦敦“最后一夜”终极过夜方案
尽享伦敦的最后一夜以凯莱德的方式告别

The St. Regis Tianjin Launches Sustainable Meeting Package
天津瑞吉金融街酒店生态环保绿色会议计划

A Paradise For Family Retreats
A 360 Degree Family Getaway from Topical Adventures, Ultimate Golf Experience to Body and Soul Wellness
亲子度假的热带天堂
远离喧嚣的全方位家庭热带冒险之旅，海南雅居乐莱佛士酒店带来尊贵的高尔夫体验以及身心放松

58 SPA Extravagance 尊享SPA

JA Manafaru Unveils Luxurious Seven Day SPA Package
马尔代夫杰昂玛娜法鲁度假村 推出七日豪华水疗套餐



60 Best Restaurant 最佳餐厅

Langham Place, Beijing Capital Airport will launch "Meatless Monday" menu in support of WWF's Earth Hour
北京首都机场朗豪酒店支持地球一小时 推出“素食周一”菜单

All Day Dining Concept Yu Kitchen
A La Carte Options And Buffet Selection—Celebrate The Rich Variety And Authenticity of Flavours
重庆丽晶酒店渝厨房开业迎宾 重磅推出豪华海鲜自助餐，打造全新美食体验

Find The Vivacious Spring Seasonal Food at ShangHai Marriott Hotel PuDong East
“鲜活”之春，上海金桥红枫万豪酒店万豪轩推出春鲜系列菜单



66 Yummy Search 酒店美食大搜索



68 Randy's Mail Box 兰迪邮箱

QING WANG FU Tianjin

74 New Appointments 崭新任命

since 1521

SPIEGELAU

THE CLASS OF GLASS



Origin · 窖藏系列



www.homebase.com.cn
shirleyyong@homebase.com.cn



New Season, New Journey 新赛季，新征途

April comes in the twinkling of an eye. Saying farewell to the cold winter, we are jolly embracing a fresh green world with vitality and vigor again. This year, Grand Hotels Media has also stepped into its 12th year of spring.

Juss Event, the partner of Grand Hotels Media, is ushering a new season with various races on the agenda. Formula 1, as a particular "city festival" in Shanghai, has received high-profile attention in the epochal year of 2017. Every year, billions of audiences in the globe watched this grand event. During last year's F1 Shanghai, the three-day event attracted a total attendance of 160,000 and audiences of admission up to 140,000. The event is undoubtedly acknowledged as the pearl of the automobile industry crown. This year, Formula 1 Heineken Chinese Grand Prix will take on a new look, bringing excitement with speed and standard equipment visually, refreshing the paint and refit of the cars, and infusing new blood into the team players.

In addition, the world-class equestrian festival, Longines

Global Champions Tour of Shanghai will also bring a fantastic visual feast on April 28-30, 2017. Last year, the three-day event attracted more than 26,000 people to the scene. Top players presented a fabulous impossible game with speed and strength. This year, the wonderful event will once again make us dizzying with a series of spectacular activities and mysterious guests. The world-class event with the most enthusiastic atmosphere is coming soon.

As the official media of Formula 1 in the 8th year, Grand Hotels Media is dedicated to providing a full range of media coverage on the website, wechat and magazine as always. Wish the event a complete success and the audiences a totally different experience.

转眼间，到了四月。四月是告别严冬的季节，新绿一片，充满朝气和活力。《大酒店》传媒也步入了在第十二个年头的春天。

大酒店传媒合作方 — 上海久事赛事又迎来了一个新赛季，各项比赛都开启了新的征途。2017 年是 F1 历史上跨时代意义的一年，作为中国上海的一种特定的“城市节日”更是备受瞩目。作为汽车工业皇冠上的明珠，F1 每年能吸引全球几十亿人次的收视观众。去年的上海站三天累计到场人

次约 16 万，入场观赛人次约 14 万。今年的 F1 也可谓是焕然一新，在视觉上以速度和标配让人尖叫，在车队涂装上也让人耳目一新，在人员上也有新鲜的血液倾注。

除此之外，世界级的马术盛典的上海浪琴环球马术冠军赛也将于 4 月 28 日至 4 月 30 日为大家带来精彩绝伦的视觉盛宴。2016 的环球马术赛 3 天累计超过 2.6 万人次到现场观看比赛，这里我们也可以看到众多顶尖的选手同场竞技，以速度和实力带来挑战极限。精彩的比赛会让我们目不暇接，一系列形式多样的活动和神秘嘉宾也同样值得期待，感受这项世界一流赛事最热烈的观赛氛围。

作为第八年进入 F1 赛场的官方合作媒体，《大酒店》杂志将保持一如既往的态度，在网站、微信、杂志上有着全方位的媒体平台。预祝赛事顺利进行，给观众带来不一样的体验。



cherry.li@grandhotels.com.cn

Editor-in-Chief

Blog for customers-<http://blog.sina.com.cn/m/grandhotels>





Charity Bazaar Successfully Held in Kempinski Hotel Fuzhou 福州泰禾凯宾斯基酒店慈善义卖活动圆满落幕

Edit: Monica



Kempinski Hotel Fuzhou successfully held the Charity Bazaar with one of the hotel key accounts, Adidas Company, Recently. We collected a total of RMB 42,731 in donations for the Fujian Jianfan Charity Organization to support poor students in further education.

Employees from both companies donated more than 200 pieces of second-hand stuff for charity sales. The companies also provided Rooms, Food & Beverage and Spa gift vouchers for auction, as well as some unique trainers and jerseys with NBA star signatures.

近日，由福州泰禾凯宾斯基酒店与香港爱迪达采购有限公司福州代表处联合组织的义卖活动完美落幕，两家企业通过义卖与拍卖的方式，现场共筹集了42731元的善款，全数捐予福建省简单助学公益协会，用以帮助福建省内的贫困儿童。

在酒店3楼的天衢乾元厅内，凯宾斯基与阿迪达斯共收集了200余件物品进行慈善义卖。同时，酒店员工也通过祝福卡片，为小朋友们留下了问候与寄语。来自简单公益榕树坊的小朋友被邀请至现场作画，描绘心中的梦想。



SOCIAL EVENTS 社交圈



New World Beijing Hotel Participates in 2017 Wedding Expo 北京新世界酒店与您相约 2017 春季婚博会

Edit: Grace

New World Beijing Hotel present a host of wedding packages to help brides and grooms celebrate the special day, featuring exclusive offers ranging from honeymoon suites to champagne towers and cakes that will make a couple's special day unforgettable. Couples can choose from a Classic package, Deluxe package or Luxury package, and the hotel's dedicated team of wedding experts will take care of every detail to ensure the couple's celebration runs smoothly. The happy couple will find the road to infinite romance starts at New World Beijing Hotel. The hotel will meet all of a couple's wedding requirements: from the venue to the petals, the experts at New World Beijing Hotel will guarantee a fairy-tale beginning.



北京新世界酒店将为新人精心雕琢独一无二的婚宴，专属的香槟塔以及甜蜜的蜜月套房，都让您毕生难忘。无论是“良缘美满”套餐，还是“佳偶天成”及“龙凤呈祥”套餐，酒店的婚庆专家都将细致入微，照亮您于挚爱的美满前路。2017 春季婚博会期间支付定金的爱侣们，即可尊享北京新世界酒店推出的“婚博惊喜礼遇”以及获赠精美礼品。





Meet Mixologist John Ng at The Ritz-Carlton, Beijing Bar 亚洲知名调酒师伍浩然先生客座北京丽思卡尔顿酒吧

Edit: Gloria

One of the most respected mixologists in Asia, John Ng comes to The Ritz-Carlton, Beijing on March 23 and 24, together with mixologist Tim at The Ritz-Carlton Bar to present a new series of exclusive cocktails. In the meantime, we will welcome our newest singer Farah, don't miss the opportunity to experience her performance, the ideal to unwind and enjoy the rhythms of Jazz and Blues.

亚洲调酒界备受尊敬和瞩目的调酒师伍浩然先生 (John Ng) 于3月23日至24日期间空降北京丽思卡尔顿酒吧，与酒吧招牌调酒师 Tim 携手为京城宾客展现鸡尾酒的艺术，打造别具风格的炫丽鸡尾酒。与此同时，丽思卡尔顿酒吧新晋女歌手 Farah 将于晚9点起为您演唱经典爵士曲目。她优雅时尚，拥有曼妙不羁之音，透彻心扉之韵。当灯光渐暗，旋律响起，将感知交付予听觉与味觉，对饮三五好友，品佳酿醇香。📷





Wanda Vista agreement marks Wanda's first step towards global brand marketing

韵致文华 海外首航 中国豪华酒店管理公司海外品牌输出第一单

Edit: Gloria

Wanda Hotels & Resorts has become the first Chinese hotel management company to export its luxury hotel brands overseas, following an agreement signed today in Shanghai with MarYapi to establish Wanda Vista Istanbul. As the first brand marketed overseas by the Chinese hotel manager, Wanda Vista Istanbul is expected to open by the end of 2018.

在上海万达瑞华酒店，万达酒店及度假村与土耳其 MarYap 公司就伊斯坦布尔万达文华酒店管理输出项目举

行了隆重的签约仪式。这意味着万达酒店及度假村第一个海外品牌输出项目的诞生，同时也标志着万达酒店成为中国酒店管理行业首个向海外实现豪华酒店管理输出的企业。据悉该酒店将在 2018 年底开业。





What's behind the future lifestyle “ICICLE SPACE & SILEX” was Officially Opened 探索理想的生活方式 上海 ICICLE 之禾空间暨 SILEX 法式餐厅正式开业

Edit: Gloria

The long-awaited SILEX, ‘contemporary French-Japanese restaurant’ finally opened its door to the public on Feb. 15th 2017, Shanghai, China.

Located in ICICLE SPACE, a lifestyle complex that derives from the spirit of ‘MADE IN EARTH’ and seamlessly incorporates international fashion, food, cultural and art activities into one fluid expression, SILEX inherits all award-winning L’etranger (voted ‘Best Restaurant in London 2009/2010’ by Good Food Guide) has to offer and develops an original and fine concept inspired by the very stone that started the first fire in human history.

More than a decade after he started wowing some of the world’s most serious food critics and London’s big spenders with his pioneering creation—contemporary French and Japanese cooking, Jérôme Tavron remains a benchmark against all high-end French-Japanese restaurants should be judged. Jérôme celebrates the Grand Opening with his all-time signature ‘Caramelised black cod with miso’ as well as well-received new members—flavoursome ‘Tonyu and watercress soup with black truffle, snails & razor clams’, lovingly fresh ‘Oyster trilogy’, ‘Silex, let there be rock’, just to name a few.



引 颈期待的 SILEX 当代法餐日料餐厅于 2017 年 2 月 15 日在上海向众人揭开了神秘面纱。

藏身远离城市喧嚣的之禾空间（上海漕河泾科技绿洲），SILEX 餐厅承袭获奖无数的伦敦“局外人”的先锋精神，以开启人类文明的打火石为灵感，在餐厅灵魂人物 Jérôme Tavron 的带领下创作并呈现注重原创独特性的高级料理。

“局外人”餐厅曾被《Good Food Guide》评为“2009/2010 年度伦敦最佳餐厅”。

十多年前，当 Jérôme Tavron 首創出“局外人”当代法餐日料菜系时，世界上最严苛的美食评论家、伦敦的大饕们惊叹连连，大呼“Wow”。时至今日，Jérôme Tavron 的名字依然是所有法餐日料高级餐厅的评判基准。开业当天的盛宴上既有他的传奇经典“味增酱烧银鳕鱼”，也有广受好评的新成员：滋味丰富的“黑松露蜗牛竹蛭豆乳水田芥汤”、新奇可人的“生蚝三重奏”和“摇滚吧，打火石”。🔥



Stay for Less at More Than 560 AccorHotels and Resorts Across Asia Pacific 超过 560 家亚太区雅高酒店和度假酒店推出优惠活动

Edit:Gloria



For holiday makers looking to plan their upcoming Easter break, yoga retreat, staycation, honeymoon, romantic getaway or adventure escape, the AccorHotels' Asia Pacific Super Sale is back with 40% off at more than 560 participating hotels and resorts across Asia Pacific. With more than 560 hotels and resorts across key cities to choose from, AccorHotels provides an affordable way to explore your favourite destination in Asia Pacific.

正在规划复活节假期、瑜伽旅行、居家度假、蜜月旅行、浪漫之旅或冒险之旅的度假者们，雅高亚太区超级大促即将再度开启，将有超过 560 家雅高亚太区酒店及度假酒店参与此次活动，推出六折房价优惠。包括位于主要城市的超过 560 家酒店及度假酒店将参与此次活动，雅高酒店集团为宾客在亚太区尽情探索自己钟爱的城市，提供高性价比的住宿选择。





Legend Continues at InterContinental Shanghai Ruijin

—Exclusive Interview with Mr. William Tsao, Deputy General Manager of Donghu Group & General Manager of InterContinental Shanghai Ruijin

百年瑞金，洲际人生

——专访上海市东湖（集团）公司副总经理兼上海瑞金洲际酒店总经理曹伟先生

Chinese Version: Shirley English Version: Michelle Zhang Photos: by InterContinental Shanghai Ruijin

Once, there was an array of classic buildings carrying countless stories and witnessing legendary histories. Now, it has turned into a unique garden villa hotel with a vibrant combination of Chinese and Western elements. This is Intercontinental Shanghai Ruijin, a legendary hotel with a hundred years of classic inheritance. Grand Hotels Media has the great pleasure to experience the low-key luxury and infinite charm of this first heritage hotel of Intercontinental Hotels & Resorts in the Greater China.

On the occasion of the 100th anniversary of Morriss Residence of Intercontinental Shanghai Ruijin, we have an exclusive interview with Mr. William Tsao, Deputy General Manager of Shanghai Donghu (Group) Co. & General Manager of Intercontinental Shanghai Ruijin. William gives prominence to humanistic care and is very experienced at recruitment. He speaks frankly and is willing to listen, diligent in thinking and good at summarizing. Confronted with the fast-changing hospitality industry, he is easy to absorb all kinds of information and adapt to different situation, which lays a solid foundation for the joint management with Mr. Kim Powley, Managing Director of the hotel.

Intercontinental Shanghai Ruijin was once the notable Ruijin Hotel. Located in the heart of Shanghai's former French Quarter, the hotel is close to Huaihai CBD as well as many famous tourist attractions in the city. As the owner of Intercontinental Shanghai Ruijin, Shanghai Donghu (Group) Co. is a comprehensive group dealing exclusively in high star-level garden villas, state hotels and a number of various industries. Garden hotels owned by the group include Xi Jiao State Guest Hotel, Dong Jiao State Guest Hotel, Hong Qiao State Guest Hotel, Radisson Blu Plaza Xing Guo Hotel, Intercontinental Shanghai Ruijin, Donghu Hotel and Dingxiang Garden Hotel. Among these reputable hotels, Ruijin Hotel has witnessed the historical change and accommodated many celebrities. A lot of legends and stories about the hotel have also being widely spread. The hotel consists of historical buildings and ancient monuments including Morriss Residence, Presidential Villa & Adjacent Rooms, Xin Yuan Lou, Reception Building, Club Wing, The Well and The Well Temple. Precious memories and unforgettable stories are behind each of these classic buildings.

As the hotel's oldest architecture, the Well Temple is originated from the Southern Song Dynasty and gets its name by the Well in the south of the hotel's

garden. The Well can be dated back to the year of 1404 in Ming Dynasty and is identified as the oldest freshwater well in the urban area of Shanghai. As the "root" of the city, the Well has witnessed the ups and downs of this charming city.

Established in 1917, Morriss Residence was once owned by HE Morriss, a British businessman. The building is constructed in the classic colonial British heritage style. Its architectural pattern is so magnificent, an outstanding example of wood stone and brick structures, covered with a classic red tile roof. In 1927, Chiang Kai-Shek and Madame Soong May-Ling held their engagement ceremony here. During the War of Liberation (1946-1949), the hotel served as the headquarters for the Communist Party in Shanghai. After the foundation of the People's Republic of China in 1949, the building was taken over by the East China Bureau of the Communist Party and Shanghai's first mayor, Chen Yi, used the building as his official office and residence during his term. Later, many significant national leaders including Chairman Mao and Deng Xiaoping all stayed here.

The Presidential Villa & Adjacent Rooms are designed and built in 1920. The villa is a beautifully decorated



总经理曹伟先生



总统楼大堂

Art Deco architecture. Its wall section has a white line circle, covered with flat tiles. Although it was built during the 1920s, it is completely geared to the international and European modern standards and hosted numerous leaders in the worldwide. In 2015, British Prince William's stay has also added great brilliance to the hotel.

Xin Yuan Lou was built in 1930 and was once used by the Japanese Mitsui Group as their regional office in Southern China. After the War of Resistance against Japan, the Kuomintang government took the building back from the Japanese. In 1949, the building was taken over by the East China Bureau of the Communist Party. In the early 1980s, the hotel was officially opened to the public. At the end of

the 1990s, this building was famous for FACE bar, which witnessed the splendor of the bar street in Maoming Road. Nowadays, it has become a three-storey Cantonese restaurant recommended by "Michelin Guide Shanghai 2017", providing Cantonese and Shanghaiese delicacies.

The Reception Building was built in 2012 and full of the rich and luxurious atmosphere of the 1920s. The architecture fully integrates the design of the Old Shanghai style with contemporary art. The oval courtyard is as high as nine stories with a huge crystal chandelier hanging on both sides. Such a dazzling design creates an extraordinary memory for each visitor. Guest rooms are spacious and bright, dressed in dove-egg blue with Shanghai Deco style furnishings, upholstered furniture and luxurious marble bathrooms, which present a romantic and luxury vibe. In addition, the Club Wing is also newly constructed. Its marble floors, square ceiling and fine hardwood wall paintings all truly reproduce the grace of Old Shanghai in the 1930s. Palm-sized cartoon books about Shanghai anecdotes by Master cartoonist He Youzhi can also be found in guestrooms, displaying the imprint of the times vividly.



名人公馆（装修前）



After years of vicissitudes, these buildings have composed a classic historical legend, from private housing to dignitaries' social venue in the 1930s and 1940s, from the state guesthouse accommodating celebrities to the international brand hotel. But now, they have altogether constituted Intercontinental Shanghai Ruijin, which is jointly managed by international notable hotel group, Intercontinental Hotels & Resorts and Shanghai Donghu (Group) Co. When the classic hotel with profound historical background meets the Western modern elements, what kind of sparks will be produced? According to William Tsao, Morris Residence of the hotel was founded in 1917 and Intercontinental Shanghai

Ruijin was officially opened on May 28, 2013. As the owner, Shanghai Donghu (Group) Co. has closely cooperated with Intercontinental Hotels & Resorts, continuously communicating with each other, learning from others' strong points and closing the gap. Both sides are taking great efforts to perfectly combine the classical temperament of the former country hotel with the elegance and nobleness of the West, so as to present a fabulous hotel with unique characteristic.

As the first historical hotel of Intercontinental Hotels & Resorts in the Greater China, InterContinental Shanghai Ruijin ranks among the company's seven historic and classic hotels around the world with its classic historical heritage. Prior to Intercontinental Hotels & Resorts, a number of global notable hotel groups had showed their interest to this old hotel. However, Shanghai Donghu (Group) Co. eventually chose Intercontinental Hotels & Resorts as the partner since it was one of the world's biggest hotel management groups at that time and has a wealth of global hotel management experience. Intercontinental Shanghai Ruijin also attaches extraordinary significance since it is the first historical hotel project of Intercontinental Hotels & Resorts in the Greater China. In addition, IHG





电影图书馆



Rewards Club® is the world's largest hotel loyalty program with more than 94 million members in the worldwide. Through the cooperation, Donghu Group hopes to enhance its international influence, market awareness and customers' sense of belonging, so as to bring more business opportunities and benefits to the hotel.

With the appointment of InterContinental Hotels Group, InterContinental Shanghai Ruijin has made some changes to the management team. William introduced that Shanghai Donghu(Group) Co pays attention to personalized services and InterContinental Hotels & Resorts focused on InterContinental standard service. Under the combination of the two, the services of InterContinental Shanghai Ruijin have come to a leading level in the industry. Meanwhile, Mr. Kim Powley, Managing Director of the hotel also expressed his expectation, "As another landmark of InterContinental Hotels & Resorts, InterContinental Shanghai Ruijin is focused on bringing the best local experiences to a global community creating unique memorable experience. We are dedicated to adding value to this historic hotel, and to complementing our sister hotels, Willard InterContinental Washington, InterContinental New York Barclay, InterContinental Paris Le Grand and Intercontinental Carlton Cannes in the near future."



It is a challenging job to become a manager in the hospitality industry. But William always finds pleasure. He says, the road ahead will be long and his climb will be steep. It is believed that under the win-win cooperation of Shanghai Donghu (Group) Co. and Intercontinental Hotels & Resorts, as well as the professional and dedicated management team, Intercontinental Shanghai Ruijin will keep accumulating its strength and become increasingly brilliant in the future.

数不完的传奇，道不尽的故事，百年经典，世纪传承。这里曾是一栋栋承载岁月年轮的经典建筑，也是一段段传奇历史的见证者。现在，这里俨然成为一座风格独特，中西合璧的花园别墅式酒店。上海瑞金洲际酒店的起源与发展，颇具传奇色彩，而《大酒店》传媒，亦有幸身临其境地感受这座洲际酒店及度假村集团旗下大中华地区首家历史经典酒店的低调奢华与无穷魅力。

今年恰逢上海瑞金洲际酒店名人公馆建成 100 周年，



总统楼



英国剑桥公爵威廉王子为名人公馆剪彩揭幕

我们借此契机对上海市东湖（集团）公司副总经理兼上海瑞金洲际酒店总经理曹伟先生展开了一次探访之旅。曹总尤其注重人文关怀，于识人用人方面颇有心得：开诚布公、乐于倾听、勤于思考、善于总结。曹总表示，酒店业日新月异、千变万化，这使他易于接受各种信息，适应多变的形势，而这，也为他与上海瑞金洲际酒店首席运营官金波利先生（Kim Powley）共同管理上海瑞金洲际酒店打下了良好的基础。

上海瑞金洲际酒店前身是沪上赫赫有名的瑞金宾馆，地处原法租界，毗邻淮海路商圈及众多市内著名旅游景点，为上海市东湖（集团）公司旗下产业。上海市东湖（集团）公司是以运营政务国宾馆和经营高级花园别墅宾馆为主兼具多种经营的综合性集团公司，蜚声海内外。集团旗下西郊宾馆、东郊宾馆、虹桥迎宾馆、兴国宾馆、瑞金洲际酒店、东湖宾馆、丁香花园宾馆等在业内亦广泛享有盛誉。作为一家见证历史变迁与诸多名人造访的酒店，瑞金宾馆在发展过程中有着许多广为人知的故事和鲜为人知的传奇，拥有包括名人公馆、总统楼、馨源楼、主楼、贵宾楼、淡水井、淡井庙旧址等在内的一系列历史建筑及古迹。而酒店每一幢经典别墅的背后，都荡漾着一段珍贵难忘的历史回音。

淡井庙旧址，酒店历史最悠久的建筑，始建于南宋时期，因淡水井而得名。此井位于上海瑞金洲际酒店花园内的南部，这座可追溯到1404年（明永乐二年）的历史丰沛瑰宝，被鉴定为上海城区年代最久远的淡水井，是上海城区之“根”，见证了整个上海滩的更迭兴衰。

名人公馆，始建于1917年，当时是英国商人马立斯先

生的府邸，是典型的英国古典主义风格建筑，虽是三层楼砖木结构住宅，但其建筑格局宏伟，平缓的四坡顶屋面，覆盖着红色洋瓦。1927年，蒋介石和宋美龄在此约定婚期并居住于此，1945年期间这里一度成为国民党励志社社部，1949年解放后，被中国共产党华东局接管。上海第一位市长陈毅市长任期内亦在此楼办公。之后，包括毛泽东、邓小平在内的无数名人政要曾下榻此处。

而总统楼，始建于1920年，充满了浓郁的装饰艺术风格：简约的清水红砖外墙，墙上部由水平的白色线条勒圈，水平带窗，平缓四坡瓦顶，还有浪漫秀美的法式草坪。作为一栋20世纪20年代的住宅，该建筑已经完全和欧洲当时最新的现代建筑接轨，并逐渐成为了接待各国政要的宝地。2015年英国威廉王子的下榻更是令总统楼蓬荜生辉。

至于馨源楼，则始建于1930年，当年三井洋社将其特设作为在华南地区的办公室。战争结束后，国民党从日本人手中接管了这栋楼。1949年，这里又成为中国共产党华东区的办公地址。80年代初瑞金宾馆正式对公众开放，90年代末这里曾是名噪一时的FACE酒吧，见证了茂名路酒吧一条街辉煌。如今这栋三层高的建筑已摇身一变成为了《米其林指南上海2017》的粤菜推荐餐厅，每日提供各种精致粤式及本帮佳肴。

于2012年新建的主楼在设计上充满了上世纪20年代的富丽奢华的气息，完美糅合了老上海的摩登风情与清冽简约的当代艺术设计之风。挑高九层楼的椭圆形开阔中庭悬挂着两座各重1.5吨的巨型水晶吊灯，如此恢弘壮丽的大堂设

计令人叹为观止、过目难忘。客房采光明亮，鸽蓝色的主色调佐以上海当地艺术家居风格呈现出庭院式的浪漫风情，而奢华的大理石浴室中经典的猫脚浴缸则别有一番风韵。除此之外，还新建了一栋贵宾楼，其大理石样式地坪、方格天花板、精致硬木画板等设计细节无不令洲际贵宾楼重现了20世纪30年代时期老上海的雍容华贵。客房内贺友直老先生的“上海轶事”连环版画，更是将时代印迹诠释得淋漓尽致。

这些楼，历经岁月沧桑，谱写了从私人住宅变成三四十年代达官显贵的交际场所，再化身接待名人政要的国宾接待所，最后成为一家国际品牌酒店的经典历史传奇。现在，它们共同构成了一个独特的整体——上海瑞金洲际酒店，由国际知名酒店管理集团洲际与业主方上海市东湖（集团）公司强强联手。如此一来，笔者不禁开始好奇，历史底蕴深厚的古典酒店，与西方现代元素相碰撞，会擦出怎样的火花呢？据曹伟先生介绍：上海瑞金洲际酒店的名人公馆始建于1917年，但瑞金洲际酒店却是2013年5月28日正式开幕的。作为业主方，面对瑞金这样一座充满历史文化气息的前国宾馆，上海市东湖（集团）公司在与洲际酒店集团合作的过程中，相互交流，取长补短，将东方的古典气质与西方的高贵优雅完美结合，呈现出别具特色的酒店风貌。

作为洲际酒店及度假村集团在大中华区的首家历史经典酒店，上海瑞金洲际酒店凭借其得天独厚的历史底蕴，稳居洲际品牌全球七家历史经典酒店之列。在此之前，全球许多知名酒店集团都曾向瑞金宾馆的业主——上海市东湖（集团）公司表达过想管理这座沪上老牌酒店的愿望，但东湖最终却选择了洲际酒店集团作为合作伙伴。原来，之所以选择洲际，背后还有其深刻的历史与文化根源：洲际酒店集团是当时全球最大的酒店管理集团，有着丰富的全球酒店管理经验，而上海瑞金洲际酒店是洲际在大中华地区的第一个历史经典酒店项目，其意义非凡。另外，洲际酒店集团的IHG®优悦会是全球首个也是最大的酒店忠诚客户计划，在全球拥有超过9400万会员，上海市东湖（集团）公司当然也希望



通过与洲际酒店集团的合作来升华酒店的国际影响力，带来更多市场认知度和客户归属感的同时，给酒店带来更多的商机和收益。

相比以前的自主管理，与洲际酒店集团合作之后，上海瑞金洲际酒店的发展更是有了崭新的变化，曹总表示：上海市东湖（集团）公司注重个性化服务，而洲际酒店集团则注重标准化服务，两相结合之下，酒店的服务已渐趋行业领先水平。与此同时，上海瑞金洲际酒店首席运营官金波利(Kim Powley)先生对酒店亦充满了期待：“作为洲际酒店及度假村品牌在全球的另一个地标性家族成员，我们希望通过洲际集团遍布全球的渠道，引领上海瑞金洲际酒店走向世界，我们将致力于打造一家独具魅力的历史经典酒店，在不久的将来，其地位可望与洲际旗下的华盛顿威拉德洲际酒店、纽约巴克莱洲际酒店、巴黎洲际大酒店及戛纳卡尔顿洲际酒店等享誉全球的洲际历史经典地标性酒店齐名。”

在酒店业中担当管理者是一个充满挑战性的工作，但曹总却乐在其中，并说出了“路漫漫其修远兮，吾将上下而求索”的感言。相信，拥有上海市东湖（集团）公司与洲际集团强强联手的优势，又有专业更敬业的酒店管理团队，厚积薄发之下，历经百年洗礼锤炼的上海瑞金洲际酒店的未来也将愈加辉煌！



Exclusive Interview with Mr. Arno Nicolussi Moretto, New Cluster General Manager of Greenland World Center Hotels Hongqiao 专访上海虹桥绿地世界酒店中心群总经理倪可思

Interview by Cherry Li Edit: Gloria



Grand Hotels Media: As a seasoned and hands-on senior professional with over 28 years of hotel management experience, you have assumed positions in a number of international brand hotels. So, what attracts you most about Greenland International Hotels Group (GIHG)?

Mr. Arno Nicolussi Moretto: During the 17 years when I worked in China, I have witnessed China's rapid economic development as well as the emergence of Chinese hotel brands. More and more hotel investors are gaining the dual identity of hotel managers plus investors, demonstrating that the Chinese hotels have

an improved understanding and control of hotels. Many local hotel management companies excel in performance and through word of mouth and I am pleased to say that Greenland International Hotels is one of them.

In each Greenland hotel, you will have access to superior services featuring the collision of traditional Chinese culture intertwined with a modern western mix. Greenland Group has always been committed to the service philosophy of "making a better life", aiming to provide guests and employees with attractive and caring accommodations and working experiences.

Hence, I feel honored being able to work for such a well-capitalized, far-sighted and caring company.

Grand Hotels Media: Greenland World Center Hotels will launch three new hotels in the year of 2017. What are your expectations towards the operation and management of these hotels?

Mr. Arno Nicolussi Moretto: As the first complex China-based hotels of Greenland International Hotels, we have made bold and innovative attempts in terms of operations. With only one management team to take charge of all crucial posts and functional departments, labor costs are minimized while efficiency is improved. For instance, our Sales & Marketing, Marketing & Communications, Revenue Management, Human Resources, Finance and Engineering teams concurrently manage all three hotels.

In Greenland International Hotels, we encourage our staff to improve themselves with personalized development plans carried out for each of our employees. As one of China's largest hotel property investors and operators, GIHG owns hotel assets of more than RMB 20 billion, with 20,000 rooms in 79

hotels and projects in pipelines across 7 countries and 54 cities. With own-branded hotels as its core business, GIHG is transforming itself into a world-renowned hotel management company and will achieve a portfolio of more than 100 hotels worldwide by the end of 2020. With numerous opportunities in front of us, I believe that in the near future, many of our team members will become pioneers of other Greenland hotels. In the meantime, we will cultivate more professional hoteliers for the Group.

Grand Hotels Media: PRIMUS Hotel Shanghai Hongqiao, PRIMUS Residence Shanghai Hongqiao and The QUBE Hotel Shanghai Hongqiao will be respectively opened in October, May and April this year. Since the hotels all belong to Greenland International Hotels Group (GIHG), do they have any difference in brand concept and service?

Mr.Arno Nicolussi Moretto: PRIMUS is an ideal luxury hotel that is located in the frontier of the city, which gives a nice balance for each and every business and leisure traveler a place of comfortability and relaxation while in a stylish and urban retreat. With a modern and dynamic atmosphere, PRIMUS provides unique freestyle services with a personality and an inspired attitude of luxury.

PRIMUS Hotel creates an ideal luxury destination for high-end FIT and business travelers. PRIMUS Residence aims to create a “Home Away from Home” with ideal comfort. The warm color and design of pure solid wood, as well as the spacious and illustrious space, serves purposes of personal business travel and family residing (a family of six members at the most).

“Life is a wonderful journey” If travelling is regarded as drawing a cycle, The QUBE hotel could be the most splendid part. The QUBE Hotel Shanghai Hongqiao is designed for business travelers who are looking for convenience to a comfortable stay.

Grand Hotels Media: You have worked in China for over ten years. So far, is there any obvious change in your work and life during your stay in this country?

Mr.Arno Nicolussi Moretto: Having worked in China for 17 years, I have witnessed many significant changes to China. I was fortunate to get the chance to serve in the Beijing Olympics 2008 and Shanghai World Expo 2010, witnessing China’s world-renowned moments of brilliance. Along with the rapid development of the Chinese economy, the younger generations are receiving excellent education not only in math and science, but for English as well. We will find that the majority of young adults around us today in China speak fluent English. Likewise, there are many of these well-educated young adults serving in my team. They play important roles similar to those that have studied overseas.

What surprises me the most is the convenience of living in China, which is a country where high technology and social media are given full rein. Payment for transportation, catering, shopping, all can be made by the press of a button on a cell phone. Carrying a purse no longer serves its purpose, rather it is now mostly for the fashionable. Application of these technologies has facilitated the development of the hotel market, allowing people a greater space for thoughts and changes.





Grand Hotels Media: As a very experienced hotelier, how do you communicate with your team members? What kind of spirit do you want them to have and what kind of methods will you use to manage them?

Mr.Arno Nicolussi Moretto: I have never deemed myself a hotel “manager” in a real sense. Most often, I ask my colleagues to address problems from a guest’s perspective. What if the same situation occurs to themselves as guests? Therefore, our colleagues serve guests with the most thoughtful and attentive attitude.

On the other hand, each colleague in the hotel has great potential. In Greenland World Center Hotels Shanghai, our colleagues are referred to as “talents” rather than ordinary employees. With sincere respect and considerations for their future development, the “talents” work harder to serve guests in an optimistic manner, making Greenland World Center Hotels Shanghai the mainstay of the hotel industry.

Grand Hotels Media: The QUBE Hotel Shanghai Hongqiao & PRIMUS Hotel Shanghai Hongqiao are customized for business travelers and companies for an ideal meeting & stay experience. So, what kind of venues and services does the hotel have for business meetings?

Mr.Arno Nicolussi Moretto: By virtue of unique geographical location and complete conference facilities, PRIMUS Hotel Shanghai Hongqiao & The QUBE Hotel Shanghai Hongqiao have become the top selections as venues for various high-end conferences, social activities and weddings. The magnificent 1,200-square-meter non-pillar PRIMUS Ballroom can be flexibly divided into 3 sub-halls, capable of accommodating 1,400 guests concurrently at the most. In addition, there are 17 meeting rooms with consummate facilities in the 2 hotels & 1 residence, all

equipped with modern multimedia and light-acoustics equipment so as to guarantee professionalism and luxury of the conferences. The Hotels also provides characterized customization services for meetings and render profoundly wonderful conference experiences.

《大酒店》：您拥有超过 28 年丰富的酒店管理经验，也任职过多家国际品牌酒店。请问绿地酒店集团有什么独特之处吸引您的？

倪可思先生：在中国工作 17 年，我见证了中国经济的飞速发展，也见证了中国酒店品牌从无到有的成长。越来越多的酒店投资人转换角色变成酒店管理者加投资人的双重身份，这也反应出中国企业对酒店的掌握更加成熟。很多的中国本土酒店品牌中不乏业绩与口碑都相当出色的本土酒店管理公司，绿地国际酒店集团就是其中之一。

在绿地的每一家酒店里，您都能体验到浓郁的中国传统文化与时尚的西方酒店文化相碰撞所创造的精致服务。绿地集团一直致力于“让生活更美好”的服务理念，旨在为客人与员工营造一个备受关注与备受关爱的住宿与工作体验。所以，能为这样一个资本雄厚、视野开阔且由衷关爱他人的公司工作，我感觉十分荣幸。

《大酒店》：上海虹桥绿地世界酒店中心群将在 2017 年新开业三个酒店，您对未来这三家酒店的运营和管理上有什么规划和展望吗？

倪可思先生：作为绿地国际酒店集团在中国的首家为数不多的三家酒店综合体，我们在运作上进行了大胆创新的尝试——所有关键岗位及职能部门只设立一个团队管理。比如，我们的市场销售、市场传讯、收益管理、人力资源、财务、工程等团队均同时管理三家酒店。这样最大限度的节约了用人成本，也提高了工作效率。

在绿地国际酒店集团，我们鼓励员工提升自己，并为每一个员工制定属于他们自己的职业发展计划。作为国内最大酒店

物业持有商和管理运营商之一，绿地国际酒店管理集团目前在全球范围内经营和在建超过 79 家酒店，项目遍布全球 7 国 54 城，拥有各类客房 20,000 余间，预计开业和正在施工项目总值超 200 亿人民币并将在 2020 年前在全球范围内拥有超过 100 家酒店。在众多的机遇面前，我相信不久的将来，我们团队里的很多人将会成为其它绿地酒店的开拓者，而同时，我们也会为集团培养出更多优秀的酒店职业经理人。

《大酒店》：上海虹桥绿地铂瑞酒店，上海虹桥绿地铂瑞公寓，上海虹桥绿地铂骊酒店这三家酒店分别会在今年的 10 月、5 月、4 月开业，这三家酒店都属于绿地酒店集团，在品牌理念和服务上会有所侧重吗？

倪可思先生：铂瑞酒店是绿地国际酒店管理集团旗下的个性奢华品牌酒店。它一般坐落于城市前沿地带，集时尚与优雅于一身，是全球商务及休闲旅客的工作与生活平衡之所。充满现代感并且富有活力、随心所欲的个性化服务，铂瑞，以全新视角看待奢华。

铂瑞酒店针对高端散客及商务客人，致力于营造出一个个性奢华的旅居目的地；铂瑞公寓致力于打造一个惬意舒适的“异乡居所”，纯实木的温暖用色和全进口的高品质厨卫电器，适合从个人商务出差到六人的家庭入住。

“精彩旅途，快意人生”。如果将一场旅途比划作圈，铂骊酒店正是这平凡曲线上最精彩缤纷的一处。时尚前瞻的现代化设计风格融合当地文化精髓，年轻、大胆的色彩搭配，人性化的内部空间布局，为追求工作与生活平衡的都市年轻商务人士提供优雅舒适的休憩之所。

《大酒店》：您在中国工作了十几年的时间，从刚刚来到中国到现在，在生活上和工作上感觉到哪些明显的变化？

倪可思先生：我在中国工作的 17 年里，见证了它太多的变化。而我本人也有幸服务了 2008 年的北京奥运会和 2010 年的上海世博会，见证了中国受世界瞩目的辉煌时刻。随着中国经济的飞速发展，年轻一代也受到了很好的教育，大部分都可以说流利的英文，并且这样的年轻人在我的团队里扮演者重

要的角色。


而我最惊讶的莫过于在中国生活的便利性，你可以不带钱包出门，也不用担心交通、餐饮、购物等支付问题，一个手机就可以完成所有支付。而这些技术的运用，也推动了酒店市场的发展，带给大家有更多的思考和空间。

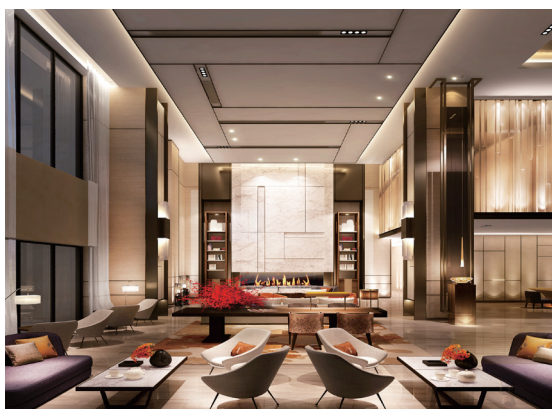
《大酒店》：作为一名资深的酒店管理者，您是怎样与团队中其他成员沟通？您觉得应该用怎样的方式方法去使团队变得越来越好呈现出饱满的精神面貌的呢？

倪可思先生：我从未将自己看成一个真正的酒店“管理者”。很多时候我告诉自己的同事，让他们从客人的角度看待问题并且感同身受，我们的同事往往能为客人提供最体贴入微服务。

另一方面，酒店的每一位同事都是极具潜力的，在上海虹桥绿地世界中心酒店群的三家酒店里，我们的同事都被称为“人材”，而非普通的“员工”。只有真心尊重他们并为他们未来的发展考虑，每个“人材”势必将付诸更多的努力，并以更乐观的态度为客人提供服务，从而成为酒店业的中流砥柱。

《大酒店》：位于大虹桥商圈的核心位置，上海虹桥绿地世界中心酒店群将会商务及商旅客人定位于主要消费群体。那在商务会议上又会为宾客们提供怎样的场地和服务呢？

倪可思先生：优越的地理位置及齐全的会议会务设施，使上海虹桥绿地铂瑞酒店、上海虹桥绿地铂骊酒店成为举办各类会议、社交活动及婚礼的绝佳场所。铂瑞酒店拥有 1,200 平方米无柱式大宴会厅，可灵活拆分为 3 个独立宴会厅，最多可同时容纳 1,400 位客人与会。两家酒店及一家公寓另有 17 间设施齐全的多功能会议厅及一间 278 平方米的多功能厅，全部配备现代化的多媒体及灯光音响设备。所有酒店均提供会议管家服务，致力于满足客人的一切会议所需，并为客人打造一场难忘的会议体验。 



Exclusive Interview with Ms. Stanley Yin, General Manager of Renaissance Shanghai Caohejing Hotel 专访上海漕河泾万丽酒店总经理尹海霞女士

Interview by Cherry Li Edit: Gloria



Grand Hotels Media: As the first five-star international brand hotel in the heart of Shanghai Caohejing High-Tech Park, Renaissance Shanghai Caohejing Hotel enjoys a superior geographic location. From your perspective, what are the advantages of the hotel to attract guests?

Ms. Stanley Yin: Renaissance Caohejing benefits a great deal from its easy access to central business districts and traffic hubs. The Hongqiao Airport & Railway Station, Hongqiao business district, and the shopping and dining hub of Xujiahui are just within a 20-minute drive. Not only do we have a great advantage over our counterparts in downtown Shanghai in terms of our geographic location, another aspect is it saves people time. We are 5 walking minutes from Metro station, Caohejing, off lines 9 and 12. With this Metro stop being widely acknowledged among the west of Shanghai, it allows people to avoid traffic jams and detour to a more convenient route.

With its solid industrial roots, Caohejing High-Tech Park is attracting an increasing number of international enterprises. Regional headquarters and offices are booming within its vicinity. In its current state, we believe that for the hospitality industry, there is much to expect of this vast, premium business client base.

Grand Hotels Media: As an excellent leader, how do you communicate with your employees? What do you want to share with them usually? What kind of spirit do you want your team members to have?

Ms. Stanley Yin: Our Associates are the biggest asset of the Hotel. As Mr. J.W. Marriott has stated many times, "If we take care of the associates, the associates will take care of the customers, and the customers will come back". This single statement expresses the amount of care and respect all managers should have for their associates. Caring about their career development, valuing their training, and even taking

into consideration their personal life, all these are important aspects to ensure that the associates enjoy and respect their jobs. Thus, creating an environment enjoyable for not only the workers, but also the guests. Marriott has won numerous "Best Company to Work for" awards based on this culture, and has once again been listed as one of the "TOP 100 Best Companies to Work for" by Fortune magazine for a continuous 20 years straight.

It's our belief that the passion and motivation to work does not only come from a satisfactory salary, but it also comes from the ability to develop one's own career. The training of our associates is extensive and starts from the first day they enter the doors of Marriott's Orientation Training. Marriott arranges different training programs according to the different job levels and departments that exist at a Hotel. Even within our wide range of Marriott brands, the training is tailored to that particular brand, ensuring the philosophy and concept resonates with the associate during their interactions with guests. Finally, we also offer inter-departmental cross-training to associates, allowing them the opportunity to develop in other areas of the Hotel. Many associates start in one department of the Hotel, move to another, and is now in charge of both areas. Our goal is not to only have well trained associates but to have them experienced in numerous departments thus creating career development opportunities and overall a better service experience for our guests.

Here at Renaissance Caohejing, every staff member is addressed as "ambassador." In addition, our service team is called the "navigator," which forms an integral part of Marriott brand identity.

Grand Hotels Media: As the sixth hotel of the Renaissance brand, Renaissance Shanghai Caohejing Hotel has very unique facilities and personalized elite services, bringing guests great excitement and deep longing. Could you introduce the unique features of Renaissance Shanghai Caohejing Hotel for us?

Ms. Stanley Yin: Renaissance Caohejing offers an appealing and thoughtfully conceived range of local international cuisines in a variety of venues designed for family gatherings and fine dining. Located on the first floor, Smoki Moto brings the most fame and fortune to the hotel. Having previously worked at Burj Al Arab Jumeirah, a 7-stars luxury hotel in Dubai, and many independent restaurants in South Korea, we are honored to have award-winning Korean Chef Min Lee as a part of our team. She brings with her

initiative, creativity and an excellent knowledge of culinary trends to Smoki Moto in Renaissance Shanghai Caohejing Hotel. With her vast culinary experience and knowledge of Korean cuisine, her dishes are acknowledged as the most authentic one and worshiped by a large number of Korean guests.

Grand Hotels Media: Nowadays, the hotel industry pays great attention on characteristic cuisine and diverse culture. The competition in banquet and accommodation services is also increasingly fierce. So, will Renaissance Shanghai Caohejing Hotel put more efforts in these aspects?

Ms. Stanley Yin: Renaissance Caohejing takes every chance we get to help our guests experience different and new things. We deliver a unique meeting experience called “R.E.N. Meeting,” showcasing the personality of the brand, as well as celebrating the inspired brand values: intriguing, indigenous and independent. From locally inspired beverage and food breaks, to the sights, scents and sounds that offer an experience beyond a traditional meeting.

Hotel guests, particularly younger ones, have become increasingly reliant on their mobile devices. This has encouraged for us to create new technologies to adopt and appeal to this generation. “R.E.N. Meetings Expert” - a mobile app, has been created that gives our guest’s control of the meeting space from their smartphone. This platform provides distinctive experiences, identifies key customer touch points, and executes signature programming to consistently intrigue and satisfy our meeting planners and attendees.

Guests at Marriott hotels now are able to check-in with just a few taps of their mobile phones before their arrival. It makes travel easier than ever. All guests have to do once they arrive at the hotel is walk up to the front desk and pick up their pre-programmed key card.

《大酒店》：作为上海漕河泾核心地段的第一家国际品牌五星级酒店，上海漕河泾万丽酒店有着优越的地理位置，您觉得酒店吸引顾客的优势有哪些？

尹海霞女士：上海漕河泾万丽酒店凭借优越地理位置，在方便出行的同时，为酒店带来了巨大的收益。酒店驱车 20 分钟可达虹桥机场和虹桥火车站、虹桥商务区及繁华的徐家汇商圈。就地理位置而言我们相较位于市中心的同类型酒店更具优势，为客人节省更多宝贵时间。酒店距离临近的地铁站步行五分钟可达。由于地铁 9 号线及 12 号线的开通运营，漕河泾地区更广泛得被大家所知，酒店出行将会变得更加方便快捷。

以其雄厚的工业根基，漕河泾高科技园区将吸引越来越多的国际企业在其区域内设立地区总部或办事处。我们正见证着这一时刻并坚信这一态势将持续下去。对于酒店行业来说，这块区域仍然有很多机会值得把握，有更多优质的商业客户等待去开发。

《大酒店》：作为一名优秀的领导者，您平时怎样和员工沟通？您平时希望和团队分享什么？您认为您的团队应该呈现出怎样的精神面貌？

尹海霞女士：员工是一个酒店运作成功与否的灵魂所在，也是我们最大的财富。J.W.Marriott 先生曾说：“我们照顾好员工，员工就会照顾好客人，客人就会再次光顾我们的酒店”，这就意味着所有的管理者都应该给予员工足够的关爱与尊重，关心他们的职业发展、培训，甚至他们的个人生活，所有这些都非常有利于让员工享受他们的工作生活并为能够为客人提供完美的下榻体验而感到自豪。因为这一品牌文化，万豪获得了一系列的“最佳公司”的称号与嘉奖，并连续 20 年荣获《财富》杂志评选的 100 家最佳工作场所之一。

工作的动力不仅源于工作环境与待遇，良好的发展空间更具吸引力，因此我们为员工提供了很多培训机会，且针对员工的级别、部门、入职时间等方面都安排了不同方面的培训。在万豪集团旗下的不同品牌酒店，都会根据品牌量身定制不同的培训内容，每一个品牌的哲学与理念都源自于日常工作中员工与客人的服务细节与沟通；另外，酒店还提供交叉培训的机会，让员工在熟练掌握自己所在部门的运作知识与技巧之余，还可拓宽眼界，了解其他部门相关专业知识。在万豪，一个员工的工作始于一个部门，然后调转到另外一个部门，接下来负责两个部门的管理工作。这样做的目标是让训练有素的员工与管理者体验更多部门的工作细节，并获得职业发展的机会，也可以为客人提供更好的下榻体验。

《大酒店》：酒店作为上海第六家万丽品牌酒店，独特的设施和个性化的精英服务会令人心驰神往。您可以介绍一下贵酒店独特之处吗？

尹海霞女士：上海漕河泾万丽酒店各大餐饮设施提供专为家庭聚餐及聚会宴请精心打造的来自全球的饕餮美食及本地精致美味。位于酒店 1 楼的雾山餐厅，人流攒动、热闹非凡，为酒店赢得多项荣誉。我们屡获殊荣的韩国主厨 Min Lee，她曾任职于韩国的独立餐厅及位于迪拜的七星级豪华酒店——帆船酒店。Min Lee 拥有丰富的烹饪经验，她将对餐饮的主动性，创造性及对美食趋势的个人见解融入雾山餐厅。凭借她丰富的烹饪经验和对韩国料理的深入了解，雾山餐厅的韩国料理被大量韩国客人所推崇，被公认为是最正宗的韩国料理。

《大酒店》：现在酒店行业注重特色美食和多元文化，也在宴会服务和住房服务上多面竞争，所以贵酒店是否会对宴会和住房服务上有更多的投入？

尹海霞女士：上海漕河泾万丽酒店抓住每一次机会，帮助客人感受新鲜事物。我们提供独树一帜的会议体验“R.E.N. 会议”，展示品牌个性，激发品牌价值：趣意、地道、独特。从本地特色酒水、食物到视觉、听觉、嗅觉体验，为宾客提供一场超越传统会议的非凡体验。

酒店客人，尤其是年轻的客人，越来越依赖于他们的移动设备，我们正尝试采用更多新技术去迎合他们。“R.E.N. 会议专家”——一项移动应用程序，让我们的客人仅通过使用智能手机便可对会议空间进行控制。该平台提供诸如，关键客户识别，以及专为会议发起者和与会者提供的签名程序等独特体验。

万豪酒店客人现仅需在到达前轻按几下手机便可办理入住手续，所有客人只需到达酒店后前往前台领取预设好的门卡即可。这使得旅行变得更加容易。☑



34 / Advertorial

软文



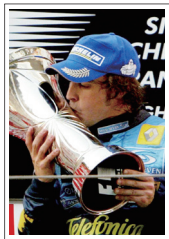
01

2004 年冠军 鲁本斯·巴里切罗（法拉利）
图说：在众多车迷的摇旗呐喊助威声中，巴里切罗成功夺得首届 F1 中国大奖赛冠军。



08

2011 年冠军 刘易斯·汉密尔顿（迈凯伦）
图说：第三起步的汉密尔顿通过两次超越维泰尔，成为了二夺中国站冠军的 F1 世界冠军第一人。



02

2005 年冠军 费尔南多·阿隆索（雷诺）
图说：阿隆索顶住莱科宁和舒马赫的压力成功夺冠，并帮助雷诺车队取得了该年度的车队总冠军。



09

2012 年冠军 尼科·罗斯伯格（梅赛德斯）
图说：罗斯伯格从杆位起步轻松摘得个人职业生涯的首个分站冠军，同时也是梅赛德斯车队自重新成立以来的首个冠军。



03

2006 年冠军 迈克尔·舒马赫（法拉利）
图说：车王舒马赫从发车开始便一路超车，奇迹地在比赛最后时间从第六追到第一，最终获得了他的首个中国大奖赛冠军。



10

2013 年冠军 费尔南多·阿隆索（法拉利）
图说：第三发车的阿隆索，凭借出色的发车、凶悍地超越以及三停策略，锁定了他该赛季的首个冠军。



04

2007 年冠军 基米·莱科宁（法拉利）
图说：在对手汉密尔顿退赛后，莱科宁奋力领跑夺冠，为当年自己的世界冠军赢得了至关重要的 10 分



11

2014 年冠军 刘易斯·汉密尔顿（梅赛德斯）
图说：汉密尔顿杆位起步，从发车开始就一路领跑，最终毫无悬念地拿下了自己职业生涯的第 3 个中国站冠军。



05

2008 年冠军 刘易斯·汉密尔顿（迈凯伦）
图说：经过 2007 年的失利，汉密尔顿从起步开始就没有给予对手任何机会，夺得个人中国站首冠。



12

2015 年冠军 刘易斯·汉密尔顿（梅赛德斯）
图说：汉密尔顿一起跑就迅速建立优势，再次以统治全程的完美表现赢得冠军，第四次收获 F1 中国站冠军。



06

2009 年冠军 塞巴斯蒂安·维泰尔（红牛）
图说：大雨之中，22 岁的德国小将维特尔一举夺得杆位，用稳定的表现证明了自己非一般稳健的雨战实力。



13

2016 年冠军 尼科·罗斯伯格（梅赛德斯）
图说：继 2012 年在中国站夺得个人 F1 职业生涯的首个分站冠军后，罗斯伯格在杆位起跑一度被里卡多超越的情况下，最终稳定发挥摘得冠军。



07

2010 年冠军 简森·巴顿（迈凯伦）
图说：迈凯伦雨中通过出色的策略帮助巴顿取得了有利位置。最终英国人凭借罗斯伯格的失误，成为了中国站历史上的第七位冠军。

虚位以待



上海浪琴环球马术冠军赛确认两名中国骑手出战 他们的名字让你一眼难忘

即将于4月28至30日举办的上海浪琴环球马术冠军赛，一直是全球马术巨星云集的超级赛场。过去参加这项赛事的骑手们都可谓鼎鼎大名。从斯科特·布拉什、鲁德格尔·比尔鲍姆等奥运冠军，到世界排名名列前茅的肯特·法灵顿、西蒙·德莱斯特，都曾聚集申城，演绎令人眼花缭乱的马术比赛。这也意味着，上海已经在全球的菁英骑手圈里凸显出了它的重要地位。所以全球的顶尖骑手们早就将上海列入了他们的比赛计划之中。

好消息是近日浪琴环球马术冠军赛官方表示，今年比赛不仅将迎来诸多国外顶尖高手，更将再次有中国骑手的身影。截止至发稿，朱美美和额尔登·吉日嘎拉两位中国骑手已经得到确认，将参与今年的比赛，与各路国际高手同场竞技，令人为之兴奋。

今年将是朱美美连续第二年参加上海浪琴环球马术冠军赛。就和她的名字一样，朱美美不仅长相非常甜美，骑术也是相当了得。出生在美国南加州，但能说一口流利的中文的她5岁开始接触马，12岁即获得了南加州少年组总积分第一的好成绩。早在13岁那年，她本有机会加入美国国籍，不过最终她却放弃了。探究原因，竟然是因为马术这项运动，她是为了能回国参加更多的马术比赛才放弃了美国国籍。

2009年，在奥运骑手黄祖平的推荐下开始师从德国马术之父鲁德格·比尔鲍姆（Ludger Beerbaum）。凭着顽强的意志和对马术的热爱，美美终于赢得了鲁德格及周围大师们的认可，同时也成为了如今中国马术界冉冉升起的一颗明星。

在去年的比赛中，朱美美参加了上海浪琴环球马术冠军赛1.45米障碍以及1.45/1.50米障碍组别的比赛。虽没有取得突出的名次，但是通过在赛事中的磨练，朱美美收获了非常宝贵的国际大赛作战经验，也让现场的观众都记住了她在马背上英姿飒爽的姿态。相信有了去年的参赛经验，今

年她的表现也必然会有所突破，值得期待。

而额尔登·吉日嘎拉则是今年比赛的新面孔。但相信还未登场，他的名字就已经引起了很多人的关注。其实吉日嘎拉的身份更特殊一些。身为蒙古族的他，在上初中二年级时，正巧遇到北京的马术学校去内蒙古招人，出于好奇便参加了考试，没想到顺利通过了。然而希望他继续学业的父亲，并不支持他学习马术。但吉日嘎拉不顾反对，毅然前往北京学习马术，并从此与马结下了不解之缘。

然而学习马术起步就异常的艰苦。吉日嘎拉的学马生涯从马工开始做起，还需要兼顾骑马射箭、标枪、赛马、技巧等必修课程。但是这些努力都为他日后参与比赛打下了扎实的基础。2001年，他终于有幸代表江苏马术队参加第九届广东全运会，参加了盛装舞步的比赛。

虽然名次并不值得一提，但是吉日嘎拉对于马术的热情也越来越深。此后他曾转签北京队，参与过障碍赛、三项赛，随后还曾转投天星调良马术俱乐部担任过教练。因此相比一般的骑手，他马术生涯的角色和经验，可谓更加丰富多彩，也让他在赛场上非常受益。

而上海浪琴环球马术冠军赛，也将是吉日嘎拉面临的又一次机遇和挑战。相信这位黝黑帅气的内蒙古小伙，一定会在上海浪琴环球马术冠军赛的舞台上，翻开自己职业生涯崭新的篇章。

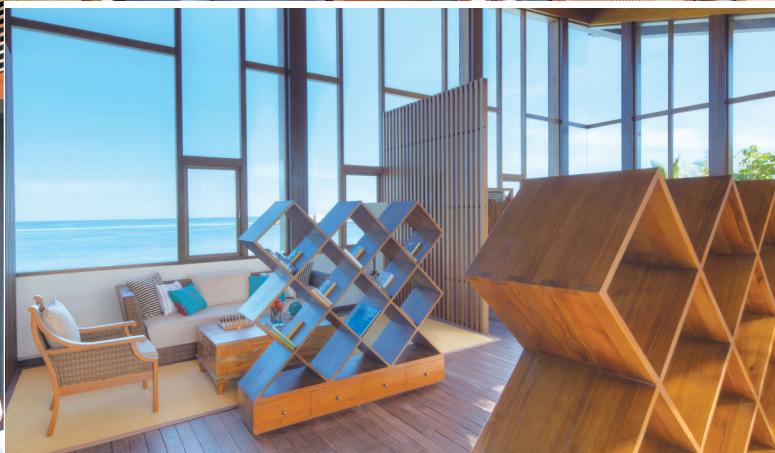
那么你是否想亲眼见证这两位中国骑手的出色表现呢？目前赛事已经正式开票。观众朋友可登录赛事官方票务网站久票网（www.jusstickets.com）或拨打票务热线021-962123购买赛票。

注：以上资料整理来源于网络。最终骑手参赛名单以主办方公布为准



MICE Experience at The Residence by Cenizaro
瑞僖敦酒店打造极致 MICE 体验

Edit: Gloria



There's no better way to foster affinity and strengthen relationships than through shared experiences. Especially at a destination as serene, beautiful and intimate as The Residence Maldives and The Residence Mauritius. Enthused with a passion for crafting a memorable experience, our professional Meeting & Events teams at Maldives and Mauritius will work with you to plan and execute your celebration or corporate gathering to perfection, ensuring an event that is a resounding success.

Take your first step towards a memorable event at Maldives and Mauritius!

The Residence Maldives provides a beautiful venue and a full range of facilities for your next corporate retreat or private event, set against mesmerizing vistas of the Indian Ocean.

Our dedicated recreation specialist will coordinate



38 / RESORT

度假胜地



2017's Most Anticipated Opening Nobu Hotel Ibiza Bay, like nowhere else in Ibiza

令人期待的开幕盛典普莱雅皇家酒店，伊维萨之卓尔不群

Edit: Gloria

The Balearic Island's most exciting new luxury five-star resort, Nobu Hotel Ibiza Bay, a member of the globally recognised Small Luxury Hotels of the World™ (SLH), is set to open on 30th June 2017. Located on the shores of Talamanca Bay, the sophisticated yet fun loving beach retreat will be like nowhere else in Ibiza.

Ibiza Bay is designed to be the ultimate playground for grown-ups. The Ibizan style rooms and suites, two private seafront pools, restaurants, spa, boutique, adult and family experiences have been carefully curated to provide guests with the finest, authentic island escape, without ever having to leave the resort.

Ideally positioned on the white sandy beaches of Talamanca Bay, two kilometres north of Ibiza Town (a UNESCO World Heritage site) and a leisurely fifteen minutes' walk from trendy boutiques and clubs of Marina Botafoch; Nobu Hotel Ibiza Bay offers stunning views of the Mediterranean Sea.

Offering four restaurants and a pool bar, Ibiza Bay is a food lover's paradise. There are no fixed agendas; breakfast is served at guests' leisure and spontaneous lunches blend into vivacious nights.

Savour Nobu Matsuhisa's signature Japanese fusion dishes, as well as special creations inspired by Ibiza itself at Nobu, the resort's signature restaurant. Chambao, in collaboration with El Chiringuito de Es Cavallet is Ibiza Bay's laidback chiringuito. The freshly prepared seafood is as much of the attraction as the cocktails and beach vibe. At night, Chambao is the place to be for chilled-out parties with family and friends. The Peyote Group is bringing the vibrant spirit of modern Mexico City to Ibiza with its contemporary and refined take on renowned Mexican food. For those looking for healthy fare, the deliciously wholesome café Celicioso will recharge guests with mouth-watering gluten-free cuisine, nourishing juices and superfood salads.



2017 年最享誉世界的全球奢华精品酒店 (SLH) 新成员普莱雅皇家酒店，将于 2017 年 6 月 30 日隆重开业。这家全新五星级高档度假村坐落在巴利阿里群岛的塔拉曼卡湾，风格精致细腻，将趣味生动的海滩度假方式融入其中，成为伊维萨无可比拟的卓越典范。

普莱雅皇家酒店的使命，就是为成年人打造一个极致游乐园。度假村中除了伊维萨风格客房和套房，还有两个私家面海游泳池、餐厅、spa 和精品店，此外还为成年客人和家庭客人提供丰富多彩的体验。通过对这些元素的巧妙安排，宾客们无需离开酒店就可以享受精致考究、原汁原味的海岛度假时光。

新酒店的位置非常优越，地处塔拉曼卡湾白沙滩旁，伊维萨镇（联合国教科文世界遗产地点）以北两公里，轻松步行 15 分钟就可去往 Marina Botafoch 的时尚商店和俱乐部。此外，从酒店还可以欣赏到壮观的地中海美景。



普莱雅皇家酒店共有 4 个餐厅和一个游泳池酒吧，是美食爱好者流连忘返的天堂。酒店可随时向客人提供一日三餐。您可以按照自己的时间表享受早餐，或者将丰盛的午餐和精致的晚餐结合为一体。

您可以在著名的 Nobu 餐厅中，品尝松久信幸的拿手日本融合菜肴，更有以伊维萨为灵感烹饪的独特美味。与 El Chiringuito de Es Cavallet Chambao 餐厅合作开设的 Chambao，则是伊维萨湾更具休闲气息的用餐目的地。除了用料新鲜的海鲜菜肴，这里的鸡尾酒也非常独道，是您沉浸于海滩氛围不可缺少的点缀。夜晚时分，Chambao 就会变成与亲朋好友共享松弛惬意时光的理想地点。Peyote Group 将现代墨西哥城的跃动活力带到伊维萨，以更现代精致的方式打造享誉世界的墨西哥美食。如果您对养生食谱感兴趣，Celicioso 餐厅将为您奉上口齿留香、有益健康的餐品，比如无麦麸菜肴、营养果汁和沙拉等。



and arrange the group itinerary in a 6-day itinerary, including room set-ups, food and beverage arrangements, and leisure activities. From water sports, diving, snorkelling and coral planting, to cooking classes, dolphin cruises and deep-sea fishing, you can look forward to fun and enriching encounters that strengthen team bonds.

The versatile conference room in The Residence Mauritius lends more than a touch of sophistication and prestige to an event, offering a choice of seating arrangements that can host between 30 and 90 delegates. For larger groups and gala dinners, The Dining Room overlooking the pool seats up to 240 guests. Just steps from the ocean, The Plantation restaurant provides an inspiring environment for corporate gatherings and teambuilding sessions, accommodating 120 within its colonial-style interiors, and 200 guests for a buffet dinner under the stars on the beach.



联络感情、增进相互了解的最佳方式便是共享式体验。宁谧美丽、世外桃源般的马尔代夫瑞僖敦酒店和毛里求斯瑞僖敦酒店更是将这种体验推向极致。酒店拥有专业的会议与活动团队，坚持以热忱缔造难忘体验，将配合您完美地策划和执行庆祝宴或企业聚会，确保活动取得圆满成功。

欢迎光临马尔代夫瑞僖敦酒店和毛里求斯瑞僖敦酒店，拉开精彩活动的序幕！

马尔代夫瑞僖敦酒店坐拥壮阔迷人的印度洋海景，位置得天独厚，设施齐全，为公司聚会或私人活动提供理想场地。

酒店提供专业的休闲活动专员，统筹安排为期6日的团体行程，内容包括房间设置、酒水安排及休闲活动。通过水上运动、潜泳、浮潜、种植珊瑚、烹饪课、乘游艇观赏海豚和深海垂钓等活动，在欢乐丰富的互动中加强团队凝聚力。

毛里求斯瑞僖敦酒店的多功能会议室为活动增添了一份高端大气，这里有多种座位摆放方式可供选择，共容纳30至90名与会者。可容纳240人的The Dining Room餐厅将泳池风光尽收眼底，适合人数较多的聚会和大型晚宴。距离海浪仅几步之遥的The Plantation餐厅拥有殖民时代风格的室内装潢，可容纳多达120人，为企业聚会和团队会议营造理想氛围，夜幕星空下还能举办200人的沙滩自助晚餐。





Hard Rock International Announces Launch of Hard Rock Hotel Shenzhen Brand Slated To Open First Mainland China Property In Summer 2017

硬石酒店集团宣布深圳硬石酒店即将开业
硬石酒店将于 2017 年夏首次登陆中国大陆

Edit:Gloria

Hard Rock Hotels announces the launch of its first hotel in Mainland China, Hard Rock Hotel Shenzhen. Slated to open in summer 2017, the new Hard Rock property will offer a luxury stay for modern travelers who are seeking a reprieve from traditional accommodations. Blending pop culture and premium hospitality, Hard Rock Hotel Shenzhen promises a host of world-class leisure, dining and entertainment options and the thread that unites them all—music.

Destined to become a new landmark in the Guangdong region, Hard Rock Hotel Shenzhen will continue the brand's tradition of presenting memorable moments through music. Whether a guest prefers rap, pop, reggae or R&B, travelers can experience an unparalleled music amenity program—The Sound of Your Stay - offering complimentary in-room Fender guitars and DJ-equipment.



Throughout the property, guests will enjoy rare and valuable memorabilia on display. Carefully chosen from Hard Rock's world-famous, 80,000+ piece collection, each prized piece celebrates legendary music icons from around the world.

The 258 rooms and suites feature a creative mix of music-inspired décor and modern Chinese elements. A range of high-end accommodations, including Studio Suites, Rock Royalty Studio Suites and Rock Star Suite®, provide the ultimate All-access pass to a luxury VIP experience, as well as stunning views of the surrounding area.

世界著名的硬石酒店集团将在中国大陆开设旗下首家酒店 – 深圳硬石酒店，开启品牌事业新篇章。酒店计划于 2017 年夏季正式开业，融合了流行文化元素和一流服务理念，以世界顶级的休闲、餐饮和娱乐设施，以及贯穿一切的主题—音乐，为渴望摆脱传统住宿模式的现代旅客营造奢华新体验。

作为广东地区的新地标，深圳硬石酒店将延续品牌传统，用音乐缔造难忘体验：无论宾客喜欢说唱、流行、雷鬼还是 R&B 曲风，都可以通过 The Sound of Your Stay 特色音乐服务，自选 Fender 电吉他和 DJ 设备，在客房内一展才艺，体验酣畅淋漓的音乐快感。

宾客在深圳硬石酒店可以零距离观赏各类音乐收藏品，这些稀有珍贵的物件从 Hard Rock 硬石闻名全球的 80,000 多件音乐藏品中精选而出，全部来自当红艺人和音乐偶像，每一件都极富传奇色彩。

酒店 258 间客房和套房巧妙融会音乐创意装潢和摩登中国元素，别具一格的 Hard Rock 硬石风范展露无遗。录音室套房、摇滚尊尚套房和摇滚巨星套房等一系列顶级套房坐拥壮观酒店全景，呈献极致奢华，带来巨星下榻体验。



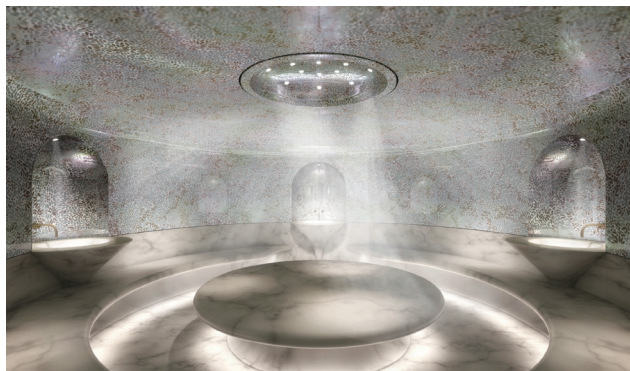


Now Open: Four Seasons Hotel London at Ten Trinity Square in the Heart of the City 坐落城市中心的伦敦三一广场 10 号四季酒店现已奢华启幕

Edit: Gloria

In a building that over the years has housed an important civic institution, hosted the United Nations and even starred in a James Bond film, one of London's landmarks is now home to the new Four Seasons Hotel London at Ten Trinity Square.

More than simply a place to rest one's head for the night, Four Seasons Hotel London at Ten Trinity Square promises to be the City's newest gathering place for exquisite dining and creative cocktails in a sophisticated atmosphere.



At Four Seasons Hotel London at Ten Trinity Square, the Spa was an integral part of development from the earliest stages. Spa Director Anjana Nicolas, most recently of the magnificent Spa at Four Seasons Resort Marrakech, leads a team of therapists trained in the most advanced technologies, as well as traditional practices.

For a complete health experience the Spa complex includes a vitality pool, steam and sauna, and guests also have access to a 14 metre (46 foot) indoor pool,



and a state-of-the-art, 24/7 fitness centre. (The fitness centre is open now.)

伦敦地标性建筑之一现已华丽蜕变为全新的伦敦三一广场10号四季酒店，这里曾是重要市政机构的办公地、联合国会议召开地、甚至还拍摄过007电影。

伦敦三一广场10号四季酒店不仅是旅行者的休憩之所，更是荟萃精致美食、创意鸡尾酒及优雅环境的城中新潮聚集地。

在伦敦三一广场10号四季酒店，水疗中心是从项目构建初期就不可或缺的一部分。近日从马拉喀什四季度假酒店调任来的水疗中心负责人安加娜·尼古拉斯（Anjana Nicolas）将带领理疗师团队为宾客奉上一系列水疗护理，团队均同时接受过先进科技及传统疗法的训练。

综合水疗中心包含一个活力按摩池，一个蒸汽室和一个桑拿室，为宾客带来全身心的健康体验。另外，酒店还有一个14米（46英尺）的室内泳池和一个设施先进的24小时健身中心。（健身中心现已开放）





LANGHAM HOSPITALITY GROUP TO OPEN NEW LUXURY HOTEL IN JEDDAH, KINGDOM OF SAUDI ARABIA 朗廷酒店集团将于沙特阿拉伯吉达开设全新奢华酒店

Edit: Gloria

Langham Hospitality Group announced an agreement with Advanced Hotels Company to manage a luxury urban hotel in Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia. Strategically located within the downtown core directly across a new shopping complex and with a 360-degree view of the city and Corniche, The Langham, Jeddah is expected to open in the summer of 2018.

Led by David T'Kint and his team at the Dubai office of the multiple award-winning interior design firm HBA, The Langham, Jeddah will feature classic yet elegantly contemporary furnishings - a stylistic homage to the brand's heritage as one of the premier grand hotels in Europe. Each of the 238 well-appointed rooms and 39 suites is equipped with the Langham signature Blissful bed, motorized drapes and

separate large format rain showers. Guests who prefer to live the high life may choose to stay in the opulent two-bedroom Royal Suite spanning 295 square meters with separate sitting, dining and cooking areas that allow for private entertaining.

The Langham, Jeddah will offer some of the finest dining in the city. Headlining the multiple outlets will be a Mediterranean-inspired seafood restaurant with an open terrace; a high-end grill concept with a chef's table and a dry-aged meat locker display; traditional afternoon tea at Palm Court; a specialty lounge featuring a cigar humidor and a specially designated, air-conditioned smoking room; and the all-day dining restaurant featuring international cuisine and which may accommodate 138 guests.



朗廷酒店集团宣布与 Advanced Hotels 公司签订协议，管理位于沙特阿拉伯吉达的奢华城市酒店。吉达朗廷酒店位于市中心的核心地段，穿过街道信步即可到达全新的购物中心，坐拥一览无余 360 度城市及滨海大道景观。酒店预计于 2018 年夏季开业。

吉达朗廷酒店由屡获殊荣的知名室内设计公司 HBA 担纲设计，由 David T' Kint 带领迪拜的专业团队负责打造这间将时尚元素巧妙融入到欧洲典雅设计之中的酒店，成为向朗廷这一代表欧洲顶级奢华酒店传统的献礼。酒店 238 间设备齐全的客房及 39 间套房，全部配设朗廷著名的 Blissful 舒适睡床、电动窗帘和干湿分离独立的大型淋浴设施。向往奢华生活品味的宾客可以入住气派不凡的双卧室皇家套房 Royal Suite，面积达 295 平方米，设有客厅、餐厅和厨房，满足私人宴请的需要。

吉达朗廷酒店将呈现城中最顶级的美食选择。其中以配设大型露台的地中海主题海鲜餐厅最为瞩目，高级扒烧坊配合大厨餐桌供应当日特制菜单，专门的干式熟成牛肉陈列柜，彰显餐厅的格调；朗廷著名的 Palm Court 是享受传统英式下午茶的所在；特色酒廊则专门配备了恒温恒湿的雪茄坊和有空调换气系统的吸烟室；可同时容纳 138 位客人的全日餐厅则以供应世界各地不同风味的精致美食为特色。





Wyndham Grand Plaza Royale Hainan Longmu Bay 海南龙沐湾温德姆至尊豪廷大酒店



Longmu Bay is a Secret Garden on the South-west Coast of Hainan Island with Marvelous Sun-set View over the Ocean
寻梦淳美西海岸，醉美落日龙沐湾

Wyndham Grand Plaza Royale Hainan Longmu Bay is situated on the South-west Coast of Hainan Island and has only one hour's drive from the Sanya Phoenix Airport and 10 minutes' drive from the Jianfeng High Speed Railway Station. The hotel is offering 362 oversized luxurious appointed guestrooms with Spanish influences. Enjoy an eco-friendly oasis view in one of the 5 restaurants or bars and taste the create options that are catered especially for you. The hotel's over 1800 sqm of versatile banquet space is equipped with high-tech audio-visual equipment to meet every event needs.

海南龙沐湾温德姆至尊豪廷大酒店，位于海南岛纯美西海岸，距离三亚凤凰机场 1 小时车程，距离尖峰高铁站仅 10 分钟车程。362 间充满异域风情的精致客房，让您静心奢享入住体验。5 个主题餐厅和特色酒吧，带您品味美食佳酿的香醇诱惑。酒店宴会设施完善，超过 1800 平米的会议场地配备最新的影音设备，能满足各类会议活动的高标准要求。

Wyndham Grand Plaza Royale Hangzhou 杭州温德姆至尊豪廷大酒店



Your New Destination Where Luxury is Redefined
豪华新地标 华贵新诠释

Wyndham Grand Plaza Royale Hangzhou is situated on the shore of the beautiful West Lake adjacent to the city center. The picturesque West Lake is only a few steps away and just a short ride from the central train station and with easy access from the international airport. Wyndham Grand Plaza Royale Hangzhou is the ideal destination either for business or leisure.

杭州温德姆至尊豪廷大酒店坐落在美丽的西子湖畔和繁华的城市中央，优越的地理位置带给您无与伦比的便利，著名的西湖景区举步可达，杭城商务、娱乐及购物中心皆近在咫尺，距离杭州火车站仅 8 分钟车程，距离杭州萧山国际机场为 40 分钟车程。不论您是商务客人还有休闲旅客，杭州温德姆至尊豪廷大酒店都将是您理想的选择。

Hilton Hefei 合肥元一希尔顿酒店



Get away from the city-in the city
远离喧嚣 城中世外桃源

With 532 guest rooms and a central location, Hilton Hefei is your own get away from the city-in the city! The hotel offers easy access to Hefei Railway Station and 2-min walk to Hefei Metro Line 1 Changhuai Station. Both business and leisure traveler will appreciate comprehensive amenities and service during the stay

合肥元一希尔顿酒店，拥有 532 间豪华客房均呈现开阔优雅的空间、独特且国际化的时尚品质；酒店往合肥火车站仅需几分钟车程，距离合肥地铁 1 号线长淮站仅 2 分钟路程。合肥元一希尔顿酒店致力于成为您商务、旅行及会议的首选下榻酒店。

Howard Johnson IFC Plaza Ningbo 宁波逸东豪生大酒店



An oasis of city
城中静谧之处

Howard Johnson IFC Plaza Ningbo is located in Ningbo International Finance Center, including 223 hotel rooms and suites with modern facilities and layout. Guests can enjoy a myriad of local and international culinary delights at three food & beverage outlets and a range of wellness options including an indoor swimming pool and fitness center. Just 30 minutes' drive to Ningbo Lishe Airport and 20 minutes' drive to Ningbo Railway Station.

宁波逸东豪生大酒店坐落于宁波国际金融中心，拥有 223 间客房及套房。设施新颖现代，为客人提供无与伦比的旅居体验。设有三间本地及国际风味餐厅，为您提供精致美食享受。同时配备了多项康体设施，包括室内游泳池及健身中心。酒店距宁波栎社国际机场半小时车程，宁波火车站约 20 分钟车程，使您便捷地出入城市。



Sofitel Sanya Leeman Resort 三亚理文索菲特度假酒店



Reminiscent of south France's Riviera 带您领略法国里维埃拉式的迷人假期

Reminiscent of south France's Riviera, Sofitel Sanya Leeman Resort welcomes you in the best location of Haitang Bay, a shore labeled national coast of Sanya. The resort boasts 477 stylish rooms and suites highlight by the Sky Signature Suite on the top floor. Discover the pure "Plaisir" through an authentic gastronomy in one of hotel's 3 restaurants and 3 bars; enjoy unforgettable meeting experience in our Ballroom or in one of 9 meeting rooms along with tailor-made services rendered by our Inspired Meetings team.

三亚理文索菲特度假酒店位于三亚海棠湾国家海岸，完美融汇法式优雅和三亚海岛风情，带您领略法国里维埃拉式的迷人假期。酒店共有 477 间舒适客房和极具特色的顶层空中别墅，3 个主题餐厅和 3 个特色酒吧，带您领略饮食文化的精妙，完善的会议场地包含自然采光的大宴会厅和 9 间多功能会议室，由灵感会议团队为您专属订制精彩难忘的会议和宴会活动。

THE QUBE Xinqiao, Shanghai 上海新桥绿地铂骊酒店



memorable Experience on the Journey 精彩旅途，快意人生

THE QUBE Xinqiao, Shanghai located in Songjiang District, and it just takes 20mins from the hotel to the Shanghai Hongqiao International Airport. The hotel has 212 rooms with novel design, perfect facilities, and a combination of Chinese and western restaurant. The essence of the delicacy hotel sets rooms, catering, entertainment, fitness and other service facilities. needs.

上海新桥绿地铂骊酒店位于松江区，距上海虹桥国际机场仅 20 分钟车程。酒店拥有 212 间设计新颖、设施完善的客房，融汇中西美食精华的餐厅。酒店集客房、餐饮、娱乐、健身等多项服务设施为一体。

The Eton Hotel Shanghai 上海裕景大饭店



Discover Eton, Experience Asian Hospitality 魅力裕景，体验精彩

Strategically and conveniently located on Pudong Avenue, in the heart of Lujiazui Finance and Trade Zone, with stunning 360 degree view of the city. Metro Line 4 (Pudong Avenue Station) is just opposite of the hotel. All 460 luxuriant guest-rooms and suites are fully furnished with the latest furniture. Spectacular skyline and river views are within sight from all guest-rooms.

上海裕景大饭店位于浦东陆家嘴金融贸易区中心，拥有 360 度全方位壮观的都市美景，毗邻地铁四号线（浦东大道站）。酒店 460 间豪华精致的客房及套房均配备最新的先进设施。房间内宽大的落地式玻璃窗，让繁华的都市美景和无限江景尽收眼底。

Sheraton Shenzhou Peninsula Resort 神州半岛喜来登度假酒店



A Heaven Complex Resort in Hainan 海南的复合式热带度假天堂

Nestled on a 4 kilometer golden sandy beach, our resort welcomes guests to share a memorable vacation with us. Facing to the South China Sea, it features expansive garden architecture, 308 capacious and comfortable guest rooms and suites, most with its own beautiful ocean side view, golf view or their own private garden.

坐拥 4 公里黄金沙滩，欢迎您来此与我们分享美好假期。建筑风格受江南园林启发，面向一望无际的南中国海，共有 308 间宽敞宜人的客房与套房，每一间均可饱览开阔的无边海景、高尔夫球场或园景，令人心旷神怡。



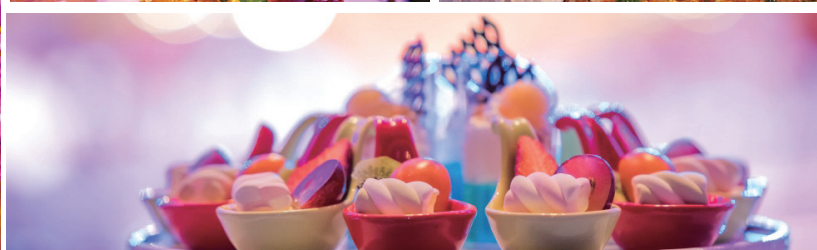
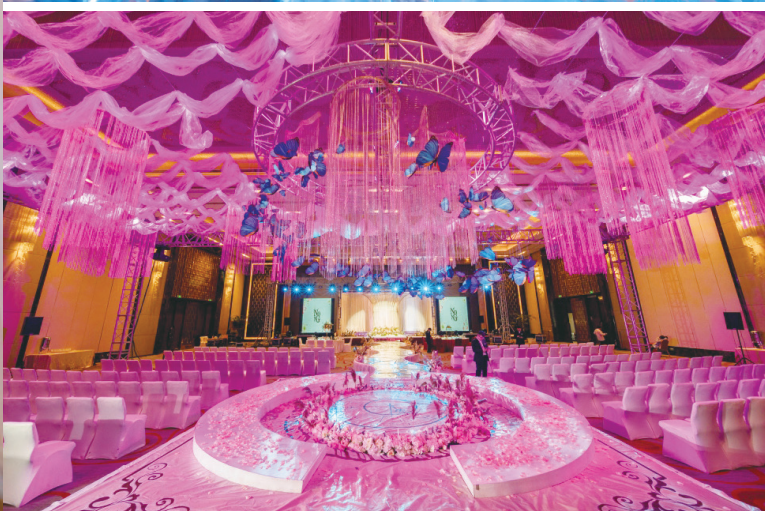
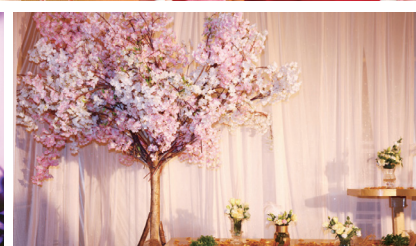
2017 Spring Wedding Fair at Le Meridien Yixing 宜兴万达艾美酒店初春婚礼秀绽放梦幻十里桃花

Edit: Grace



1 1 March, 2017, Le Meridien Yixing has hosted "Blossoming Peach" 2017 Spring Wedding Fair in the Grand Ballroom. With gorgeous pink theme set-up, guests have enjoyed the exclusive wedding aesthetics at here. The finest wedding professionals in Yixing have provided top tips on the latest trends and unique ways for guests to customize their special weddings.

The event began with serving the award-winning dish "Spring Garden" to VIP guests. This dish created by Roy Jin who is silver medal winner at Marriot International East China 2017 Chef Battle. Roy and his team will provide various customized wedding menus for our guests in 2017.



The event began with serving the award-winning dish “Spring Garden” to VIP guests. This dish created by Roy Jin who is silver medal winner at Marriot International East China 2017 Chef Battle. Roy and his team will provide various customized wedding menus for our guests in 2017.

2017年3月11日下午，宜兴万达艾美酒店携手浓浓宴会设计，雷克萨斯等众多高端品牌于三楼大宴会厅开启美轮美奂的三生三世十里桃花 唯艾 2017 初春主题婚礼秀。

整场选用梦幻唯美的粉红色布置为繁花似锦的十里桃林，为宾客完美演绎婚礼美学。独具匠心的浪漫花饰与酒店饼房厨师团队打造的主题甜点为这场优雅温馨的婚礼庆典锦上添花。

活动以 2017 万豪国际中国东区“厨王争霸”亚军金晖师傅的获奖作品“满园春色”的创意上菜秀拉开序幕。乐美中餐厅行政主厨金晖师傅具有 20 年高端餐饮服务的行业经验，始终在工作中秉持工匠精神。由金晖师傅带领的厨师团队也将推出多款全新菜单供新人选择，款款美饌佳肴，为每位宾客创造尽善尽美的难忘记忆。☞



512

BOUTIQUE RECOMMENDATION

精品推荐



The Connaught Announces Ultimate Last Night in
London Make The Most of A Stay in The Capital And Prepare
to Depart Connaught-style
凯莱德酒店推出伦敦“最后一夜”终极过夜方案
尽享伦敦的最后一夜以凯莱德的方式告别

Edit: Sunny



The Connaught in Mayfair, known for its legendary five-star Butler service, has launched, the ultimate sleepover ‘Last Night in London’ before flying home. Experience a carefully thought-out series of rituals, designed to ensure a smooth, stress-free and fabulous end to a stay in London.

Arrive in style with a chauffeur driven car to collect you from any address in London, and deliver you safely to The Connaught for a relaxing final night. Guests will be met by their butler who whisks away the crumpled contents of suitcases to be pressed and repacked using secret Connaught techniques honed over the years, ensuring clothes arrive spick and span ready to be popped back into the wardrobe at home – no post-holiday washing blues.



Guests with an early morning flight are then escorted to the legendary temple of relaxation, the Aman Spa, deep in the heart of The Connaught where a series of treatments and rituals ensures the stress of travelling is gently massaged away allowing them to return to their rooms for a light evening supper and early turn down and a good night sleep.

On the day of departure, a gentle wake-up call with soothing cup of morning tea and a destination bound weather forecast, wakes guests who are then tucked into airport bound chauffeur car, complete with take away breakfast and a warm farewell from The Connaught doorman. A truly stylish departure from London...Connaught style.

Guests with later flights the following day, can choose to head to the world-famous Connaught Bar to experience one of their legendary Martinis, before heading out to dinner at a local hotspot with a reservation secured by The Connaught's concierge. Late check-out the following day will be available subject to availability so that guests can enjoy the spa before their evening flight.

位于伦敦梅菲尔区的凯莱德酒店以其传奇五星级管家服务而闻名。酒店面向即将结束伦敦旅程的宾客，推出临行前夜的终极方案——伦敦之最后一夜。客人可体验一系列仪式般周到细致的服务，在伦敦享受最后一个平和放松、无限精彩的夜晚。

酒店的专职司机将驾驶轿车，在伦敦任意地点以安全、舒适的方式将宾客接至凯莱德酒店，度过离开伦敦前的最后一晚。宾客抵达酒店后，经验丰富的私人管家将使出凯莱德秘技，将宾客行李箱内皱缩的衣物取出，熨烫平整并再次打包，确保它们在抵达目的地时，可直接被送入家中衣橱内，不留下任何假期后的痕迹。

需搭乘早班机的宾客可以前往放松减压的绝佳之地——位于凯莱德酒店核心之处的安缇水疗，一系列的护理疗程将为客人拂去一路旅途的疲惫。之后回到房间享用晚餐轻食，早早就寝，享受一夜安眠。

出发当日，宾客将会被温柔的叫醒电话唤醒，品尝可口的早安茶，并收到贴心的目的地天气预报，然后在酒店门童的亲切告别下坐进驶往机场的专车。这是凯莱德式的告别，是真正有型的离开伦敦的方式。

将在第二天搭乘晚班机的宾客可选择前往闻名世界的 Connaught Bar 酒吧，啜饮一杯传奇马丁尼。之后会由酒店礼宾部协助预订本地热门餐厅，宾客可移步至餐厅享用晚餐。次日较晚退房的客人还可以在搭乘晚班机之前享受水疗服务。☞

54 / BOUTIQUE RECOMMENDATION

精品推荐

The St. Regis Tianjin Launches Sustainable
Meeting Package
天津瑞吉金融街酒店生态环保绿色会议计划

Edit: Gloria



The St. Regis Tianjin unveils its personal contribution to environmental conscious initiatives with a number of programs offering the guests the choice to go Green when booking their next meeting. Executive Chef tailor made GREEN Selection Coffee Break Menu prepared healthy, delicious and easy low-calorie menu for your favorite.

The sustainable meeting package offer series choices for guest, like to use the eco-friendly water dispenser instead of bottled mineral water, to reduce the energy of produce the 20 bottled of mineral water can save energy up to 60 watt light bulbs for 6 hours. Save energy by taking the stairs rather than the lift which can save 10% of power and reduce Carbon Dioxide of 4.8 tons per year. Meeting setup with no chair cover used to reduce chemical use of 86ml detergent which include of 1g phosphorus can facilitate 100g algae growing up and save energy for not provide 20 chair covers. Provide recycled notepads and pens on a side table to reduce tree cutting to save 1/50 20 years old trees. Meeting room temperature set at a constant 26 Degree Celsius. Every degree increase will save 10kw electricity; 4kg of coal which means reduce carbon emission of 2.72kg and Carbon Dioxide of 7.85kg.

环境保护与我们的生活息息相关，为了更好的传播生态环保意识和可持续发展理念，酒店在制定的绿色会议计划中倡导宾客与会期间选择步行出入会场，尽量不乘坐电梯设施，会场布置方面选择用桶装水替代瓶装矿泉水并且不使用椅套，从而避免资源浪费，会议纪要使用圆珠笔代替铅笔，以减少树木砍伐。同时与会温度设置上酒店从低碳环保角度出发，建议将温度设置在恒温 26 摄氏度，倡导节能减排。如果宾客选择实践以上环保倡议中的任意三项绿色会议计划，酒店将免费提供茶歇升级礼遇，由普通茶歇升级至绿色会议茶歇定制套餐，以营养健康和低脂纤体为主题的两款定制茶歇套餐可供选择。

看似微小的改变对环境保护将做出很大的贡献，例如在酒店的绿色会议计划中选择以步行的方式代替电梯设施进入会场，可节约 10% 的能源，相当于每年降低 4.8 吨的二氧化碳排放。在与会期间如果宾客使用圆珠笔代替铅笔，将在很大程度上避免树木的滥砍滥伐。有关数据表明，每制造 20 根铅笔和 60 张纸所需要的原料相当于一棵树龄为 20 年的大树的五十分之一。酒店制定的这一系列绿色会议计划都在遵从可持续发展的理论上有效的降低能源排放，愿有更多的宾客加入低碳环保，节能减排的行列。



56

BOUTIQUE RECOMMENDATION

精品推荐



A Paradise For Family Retreats

A 360 Degree Family Getaway from Topical Adventures,
Ultimate Golf Experience to Body and Soul Wellness

亲子度假的热带天堂

远离喧嚣的全方位家庭热带冒险之旅，海南雅居乐莱佛士酒店带来
尊贵的高尔夫体验以及身心放松

Edit: Gloria

Drawing inspiration from the picturesque natural landscape of China's Hawaii, Raffles Hainan is the epitome of contemporary beachside living among top international resorts of the tropical southern island.

Premier food and beverage discoveries at Raffles Hainan feature the freshest seafood from the local market, served daily in Cantonese style at signature Chinese restaurant Bai Wei and authentic Mediterranean style dishes can be found at Italian bistro Saporì. Guests can also enjoy an evening wind down at Long Bar that serves unique cocktails and boutique wines in a relaxed atmosphere. To kick start your day, relish in a sumptuous breakfast buffet at the all-day beachfront restaurant Desa, named after the

Indonesian word for 'village.'

For the young ones, Raffles Rascals Kid's Club organizes a number of recreational activities and enriching excursions that they can look forward to during their stay. Other fun parent-child activities include cooking classes, beach volleyball or swimming in the outdoor lagoon pool.

The 1,400 square metre Raffles Spa is a tranquil oasis for personal rejuvenation and healing with signature treatments inspired by the three stages of a lotus flower: Bud (body), Blossom (beauty) and Bloom (development). The signature Spa represents Raffles' philosophy of transformation in lifestyle and fine living. Raffles Hainan is adjacent to Hainan



Clearwater Bay Golf Club, which has two 18-hole championship golf courses, offering unparalleled tropical golfing experiences with each hole uniquely designed with beautiful natural topography of the course.

An extensive collection of curated artwork by renowned Willow Gallery is also showcased throughout the hotel. The collection comprises of more than 1,000 works of fine art, tribal antiquities and traditional ornaments as well as specially commissioned pieces by contemporary Chinese artists.

海 南雅居乐莱佛士酒店设计灵感来自优美如画的中国夏威夷自然景观，集萃当代滨海生活方式之精华，是国际顶级热带旅游胜地的缩影。

酒店精选海岛当地新鲜食材，搭配中西风味带来美食美酒的全新探索，正宗的粤式佳肴尽在百味中餐厅，意味海

鲜餐厅完美演绎纯正地中海风。傍晚，在充满传奇色彩的长乐酒吧小酌一杯独具特色的鸡尾酒，感受放松的氛围；清晨，在以印尼文“村庄”命名的地沙村全日餐厅享受丰盛的自助早餐，精神饱满地开始全新的一天。

莱佛士童趣俱乐部为小朋友们打造了一片可自由创意的欢乐空间，寓教于乐的各类活动设施及课程创造出独特难忘的体验。小朋友可以参加烹饪小课堂、沙滩排球，还可以划着小船在异形泳池探险。

莱佛士水疗中心是一处占地 1,400 平方米的感官静修之所，为宾客缔造恬静的世外桃源。其特色护理项目体现莱佛士水疗的转变哲学，灵感源自莲花的三个生长阶段：花蕾（美体）、绽放（美容）和盛放（全面体验）。海南莱佛士酒店毗邻海南清水湾高尔夫球会。两个 18 洞锦标赛高尔夫球场分别可观赏不同景致，带来无与伦比的热带高尔夫体验。

知名的艺术品商店——华洋轩也在酒店展示了许多独特的艺术品。1,000 多件精美艺术收藏品在酒店陈列，其中包括部落文物、传统特色装饰以及中国当代艺术家的作品。G

58 / SPA Extravagance 尊享SPA



JA Manafaru Unveils Luxurious Seven Day SPA Package 马尔代夫杰昂玛娜法鲁度假村 推出七日豪华水疗套餐

Edit:Gloria



When a spa holiday is in need, JA Manafaru has the perfect offering with the Seven-Day JA Manafaru Journey Spa Package. Over the course of 7 days and 520 minutes guests will experience a truly blissful journey to-revitalise, rejuvenate and simply retreat from head to toe, through a handpick collection of indulgent experiences at Calm Spa. This is the perfect way to further enhance a luxurious holiday at the 5-star resort, releasing work and life stress and tension. So whether a non-stop Mum away on a family holiday or a busy executive on a romantic digital getaway, there is something for everyone.

The Seven-Day JA Manafaru Journey Spa Package is performed by an expert, professional therapists who will carefully craft a bespoke experience, in one of the nine ultra-private treatment rooms featuring an open-air rain shower and bath tub. Choose from many treatments including a stunning ancient Ayurvedic treatment, Shirodhara, which is believed to reduce anxiety, insomnia and headaches or a more modern

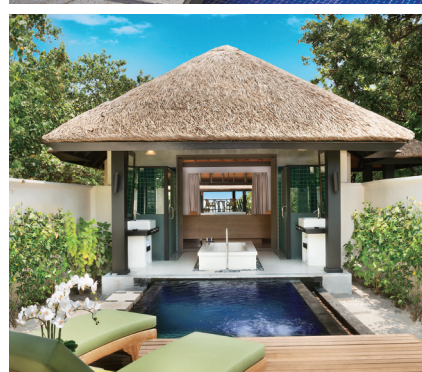


Elemis Cellutox Body Wrap to kick start any detox. Afterwards, guests are also welcome to enjoy complimentary access to Calm Spa's hydrotherapy bath, sauna and steam room, before or after their treatment and also relax in the herbal infused Relaxation Garden.

憧憬一个逃离喧嚣的水疗假期，杰昂玛娜法鲁度假村的“七日杰昂玛娜法鲁之旅”水疗套餐将是一个完美之选。在7日共520分钟的疗程中，客人将在净心水疗室体验到一次真正的喜乐之旅，通过从水疗中心极致体验中精选的项目，令人从头到脚重振精神、活力再现。在五星级度假村进一步享受奢华体验，是忘记工作和生活压力的最佳方式。无论对于举家度假时仍然忙碌的母亲，还是在浪漫假期中依旧忙于工作、无法离开电子设备的商务人士，这一套餐都可让人暂时脱离繁忙日常，恢复活力。

“七日杰昂玛娜法鲁之旅”水疗套餐由专家及富有经验的理疗师负责执行，9间极致私密的护理室均设有户外淋浴和浴缸，他们将在其中为客人提供精心打造的美妙体验。套餐的护理项目从诸多疗程包括古老的阿育吠陀疗程中精选而来，例如可缓解焦虑、失眠、头痛的印度滴油疗程，以及旨在加强活力和排毒的现代风格Elemis Cellutox 裹体护理。

另外，净心水疗室还欢迎客人在护理前后使用水疗浴室、桑拿房和蒸气室，或在香草休闲花园放松。



60

BEST 最佳餐厅
RESTAURANDT



Langham Place, Beijing Capital Airport will launch “Meatless Monday” menu in support of WWF’s Earth Hour 北京首都机场朗豪酒店支持地球一小时 推出 “素食周一” 菜单

Edit:Sun

In line with Langham Hospitality Group "Connect" charity program, "Loving Earth Month" is of the most important charity session. The target is to enhance people's awareness to protect the environment and care for our homeland, maintaining a harmonious and sustainable living and development environment.

In response to the slogan of the Earth Hour this yearBlue Future, Langham Place, Beijing Capital Airport will launch “Meatless Monday” menu in support of WWF’s Earth Hour from March 25 to April 22, 2017.



Our Executive Chef Chan Yuan Lung has prepared a healthy “Meatless Monday” menu, which using fresh seasonal ingredients and healthy cooking concept to satisfy your appetite, we will surely indulge you in the tinges of this spring with our healthy feast in Ming Court.

一年一度的“地球一小时”即将来临，今年的主题是“蓝色 WE 来”，“地球月”是朗廷酒店集团公益项目“CONNECT”中的重要环节之一，旨在呼吁酒店客户与社区伙伴共同关爱地球家园，营造和谐可持续发展的生存与发展环境，秉承朗廷酒店集团的“CONNECT”的宗旨，北京首都机场朗豪酒店将于 3 月 25 日至 4 月 22 日地球月推出“素食周一”活动，精心打造养生素食菜单，倡导环保健康的公益理念。

明阁主厨陈师傅选用精良养生食材、结合高超厨艺和优雅的色彩搭配，呈现视觉与味蕾的双重盛宴。此次菜单中特别推荐的是三道主菜“茶壶松茸竹笙清汤”、“珊瑚素心燕”、“翡翠白玉羊肚菌”，而菜单上的其他菜式，从开胃菜“前菜荟萃”、主食“五谷粗粮粥配生煎野菌包”、到甜品“红豆绿茶奶冻拼天鹅酥伴鲜水果”、每一样都体现了明阁作为米其林食府同名姊妹餐厅，其在粤菜料理方面非同凡响的创意与高超的烹饪技法。

每一款素食都带给您别样的绿色体验，不仅有益于身心，同时减少燃料和水资源消耗，从而保护地球环境。这个地球月，相约明阁，品味美味与健康。



62 / BEST 最佳餐厅 RESTAURANDT



All Day Dining Concept Yu Kitchen
A La Carte Options And Buffet
Selection – Celebrate The Rich
Variety And Authenticity of
Flavours

重庆丽晶酒店渝厨房开业迎宾
重磅推出豪华海鲜自助餐，
打造全新美食体验

Edit: Sunny

Opening its door in December 2016, the highly anticipated Regent Chongqing is proud to introduce an all-day dining concept, Yu Kitchen. Helmed by Executive Chef Ismail Gerger, the menu will focus on our Chef's simple and fresh approach to food, celebrating the rich variety and authenticity of flavors from across Asia, presented a la carte and in seasonal buffet selections. Enjoy the spices and curries of Southeast Asia, signature Chinese cuisine, the freshest seafood prepared Japanese style, and much more, amid a lively and inviting atmosphere.

Yu Kitchen's unique setting offers high ceiling coupled with elegant and contemporary interiors. Chongqing's heritage comes to life in the design through the use of traditional building materials that have been used for centuries in Chongqing - ceramic, jade, metal and lacquer. An open kitchen and city views are framed by French windows.

Originally from Turkey, Chef Gerger shaped his culinary style and depth of knowledge working with Michelin starred French chefs. With over 10 years extensive experience working for iconic hotel brands across the globe, such as Ritz Carlton, Four Seasons, Hyatt, Sofitel, Sheraton and Marriott, Chef Gerger diversified his repertoire by adopting cooking techniques specific to the various countries.

In celebration of its opening, Yu Kitchen is proud to present a special offer for the indulgent Seafood buffet. This buffet dinner presents the ultimate feast for seafood aficionados with a range of the freshest and finest oysters; Australian rock, Pacific and the favoured French gillardeau, freshly-cut sushi and sashimi, Thai seafood hotpot and Southeast Asian dishes. Meat lovers needn't be disappointed with the Cut-of-the-day such as "Roast Veal Leg". Traditional



Chongqing and Sichuan dishes will also be served. Paying homage to Regent Taipei's famous dessert selection, Yu Kitchen will be offering artisan ice-cream and an array of French delicacies.

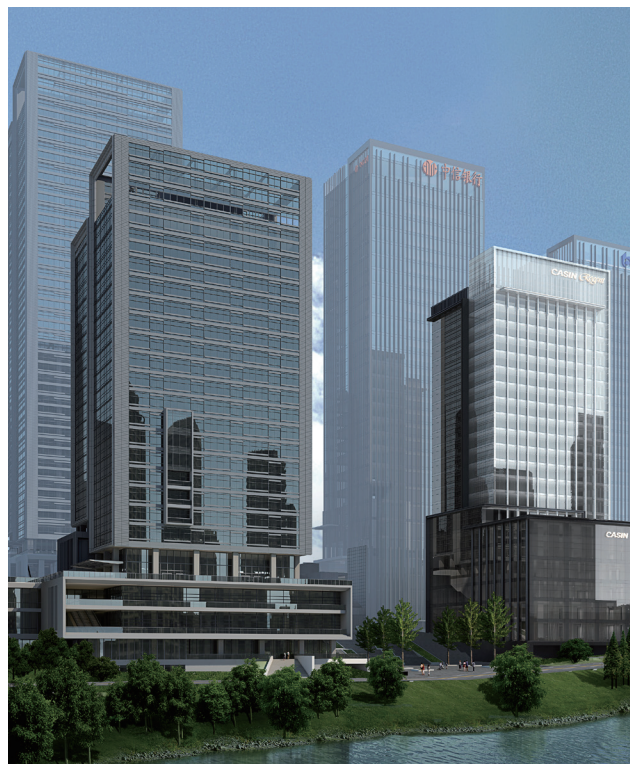
位于重庆丽晶酒店一层的渝厨房即日起全新开业，并由拥有多年五星级酒店行政总厨经验的高歌先生 (Mr. Gerger Ismail) 主理，开业之初即以豪华丰美的各色海鲜为主轴、结合法式以及东南亚各国的料理方式，为重庆广大的消费者们带来更多的美食新选择。

渝厨房挑高两层楼，宽敞雅致的空间拥有 130 个座位，陶瓷漆器的点缀将整个重庆的城市印象渲染开来，再搭配上开放式厨房的绝妙设计，让食客们见证美食佳肴的完美诞生。长江与嘉陵江两江汇集的壮丽景色在落地窗的烘托下更显迷人，这就是渝厨房透过美食与服务，带给美食家的独特重庆饮食文化体验。

为餐厅掌勺的行政总厨——高歌，厨师生涯遍布土耳其，新加坡，迪拜及中国，曾与法国烹饪界著名的米其林厨师共事。凭着对美食烹饪的激情和特有天赋，高歌结合各国及地区的美食文化及食材创造出独树一帜的东南亚及法式烹饪风格。由他主理的渝厨房专注于烹饪精致、新鲜和大厨级的美食，精选东南亚各种纯正原料及重庆本地有机食材，充分发挥其优势，烹饪出精致的美食。客人可按单点菜，亦可享用午间和晚间提供的丰富的自助美食。

渝厨房开业致谢，推出豪华海鲜自助午餐及晚餐，邀

请美食家们一起体验。每日推出现烤小牛腿，波士顿龙虾，“蚝”门盛宴一现开鲜活澳大利亚岩蚝，法国吉拉多生蚝，太平洋牡蛎；现场海鲜烧烤；日式寿司及刺身；东南亚美食有泰式冬阴功海鲜火锅，泰式班兰鸡，香茅虾；新加坡炒辣蟹，叻沙；马来西亚飞饼，拉茶秀；更有精美法式甜点，哈根达斯冰激凌 DIY 及展示区，发挥各种创意，迸发美食激情。





Find The Vivacious Spring Seasonal Food at ShangHai Marriott Hotel PuDong East

“鲜活”之春，上海金桥红枫万豪酒店万豪轩推出春鲜系列菜单

Edit: Gloria

Living things rouse up from sleeping when the season turns into Spring. Shanghai Marriott Hotel Pudong East unveils a spring seasonal food menu, featuring seasonal foods from freshwater fishes like Saury, Reeves Shad, Longsnout Catfish and Tongue Sole, to wild vegetables, healthy soups and tasty desserts, which are served at Man Ho Chinese restaurant from 1st March to 31st May.

Every year from March to May is the best season of eating fish. Man Ho selects Saury renowned for fresh, rich flavor with natural aroma and presents the delicacies “from Yangtze River to table” to each

guests. Our Chinese Executive Chef Ryan Tang uses two-way cooking methods to serve you unique dining experience -- steamed with chicken oil is for richness and creamy; steamed is for fresh scent and original texture. The meat will be separated from fishbone automatically if you pick up the tail, which reflects the high degree of cooking proficiency.

The tender shoots of *Cedrela Sinensis*, Bamboo, Kalimeris Herb, and Asparagus just came up with the spring wind. These seasonal wild vegetables full of the aroma of fresh grass, which is the perfect match of river fish.



You can also choose from 5 kinds of seasonal nourishing soups including Double-boiled Black-bone Chicken Soup with Chinese Date and Donkey-hide Gelatin, Double-boiled Sea Conch Soup with Fish Maw and Yun Nan Ham, Double-boiled Dried Scallops Soup with Flower Mushrooms and Chinese Cabbages, Braised Fish Head with Vermicelli in Shanghainese Style, Double-boiled Fish Head Soup with Bean Curd to meet different healthy needs.

Come to Man Ho and find the vivacious spring start with a refreshing taste bud. To ensure the fresh taste, please reserve 2 days in advance for Saury.

春风轻抚江南岸，飞鸟相与还，万物生长，正是鱼儿欲上时。3月1日起，上海金桥红枫万豪酒店万豪轩中餐厅推出春鲜系列菜单，主打时令江鲜刀鱼、鲥鱼、鲟鱼、舌鳎鱼等，辅以野菜为特色的冷热盘，以及春鲜养生靓汤和可口甜点，从舌尖上开始复苏新的一年，旖旎这个春天。

每年3到5月，江水渐暖，鱼儿们纷纷露头，对于食客们来说，又到了吃江鲜的最好时节。万豪轩为您奉上“从

扬子江到餐桌”的江鲜美味。主厨特选具有“长江第一鲜”美名的刀鱼，其肉质细嫩，肥而不腻，兼有微香。两种烹饪法呈上不同风味，鸡油蒸滑嫩鲜美，鱼肉充分吸收鸡油的香滑，使口感更饱满；清蒸汤清味醇，品的是鱼肉本真的清鲜。食用时夹起鱼尾轻轻抖动，可见骨肉自动分离，实为上乘。

“倚棹汀洲沙日晚，江鲜野菜桃花饭”，江鲜最宜与春季野菜相搭配。香椿、春笋、马兰、芦笋等当季鲜物，在春风吹拂下刚刚探出嫩芽，此刻撷下，在口中轻轻咀嚼，唇齿满溢春日芳草气息，一扫冬日的油腻。

5款春鲜养生靓汤，选当季食材，文火慢炖，承载着养生的烹饪初心。阿胶红枣乌鸡汤、英皇爵士汤、花菇瑶柱炖奶白菜、本帮鱼头煲、鱼头豆腐汤，精致滋补，满足您不同的养生需求。

江鲜野菜与春季似乎无法割离，中国人的餐桌，讲究的不仅是食材的时令，更是重节气的一种传统。吃过春鲜才是春。来上海金桥红枫万豪酒店万豪轩，以江鲜野菜、春季靓汤鲜活您的春天。为保证最新鲜的食材口感，刀鱼请提前两天预订。☎



【Forest of Eden】the romantically brewed wild blueberry beverage which from the primeval forest of the Greater Khingan Range. 【Forest of Eden】 is produced via innovative brewing technology with yeast coming from the blueberry itself, and without any alcohol. The large amount of blueberry enzyme produced during the brewing process is beneficial to health.

【伊甸之林】源自大兴安岭原始森林的浪漫野生蓝莓饮品。【伊甸之林】通过提取野生蓝莓自身菌种，采用独特创新工艺精心酿制而成。酿造过程产生丰富蓝莓酵素但不产生酒精，有益人体。



Check Point搜索主题: Jin Le City-view Room “豪华景观房” 升级至 “锦乐景观房”
Target Hotel锁定方位: Jin Jiang Tower Shanghai 上海新锦江大酒店

Add RMB250* on your Deluxe City-View room, you can enjoy the Jin Le City-view Room. (Including: One Chaise Lounge [for children under 1.5 meters] + Two Disney Dolls + One Disney Mug).

“豪华景观房”升级至“锦乐景观房”，只需在原房价上加收人民币250元人民币*。可享受礼遇：一张床榻（1.5米以下儿童使用），两个迪士尼正版玩偶、一个迪士尼正版马克杯、儿童洗漱用品、儿童拖鞋、一份儿童早餐。

Date: Evalid until Dec 31, 2017
 日期: 2017年1月1日至2017年12月31日

Price: Add RMB250
 价格: +250元人民币

Reservation (预定):
 8621 6415 1188-80107/80108



Check Point搜索主题: Turgeon Dishes美味鲟鳊鱼
Target Hotel锁定方位: The Westin Beijing Financial Street 北京金融街威斯汀大酒店

Turgeon fish is full of amino acids, can soften blood vessels Amol anti-cancer. Enjoy the Turgeon dishes prepared by Jewel Executive Chinese Chef Jacky Fan, Braised Turgeon fillet with bean curd and glass noodle, Steamed Turgeon fillet with enoki mushroom and black bean sauce and much more to delight your palate.

鲟鳊鱼肉富含氨基酸，具有软化血管功效。金城阁中餐厅厨师长范师傅今季推出的肉质细腻且有益健康的鲟鳊鱼，得莫利炖鲟鳊鱼、豆豉金菇蒸鲟鳊鱼柳等更多美味，将不负味蕾期盼。

Date: March & April 3月和4月
 日期: 11:30am - 2:30pm / 5:30pm - 10:00pm
 上午11:30至下午2:30 / 下午5:30至晚10:00

Reservation (预定): 010 6629 7820



Check Point搜索主题: Dim Sum Afternoon Tea港岛下午茶
Target Hotel锁定方位: The Ritz-Carlton Beijing 北京丽思卡尔顿酒店

Crafted of noble refined attractive afternoon tea, pastries, softly softly smile, talk, in the picturesque Beijing The Ritz Carlton Hotel lobby lounge, let us for you to create a fine afternoon time.

精雕细琢的高贵下午茶具。精致诱人的小糕点，轻声慢语，微笑倾谈，在北京丽思卡尔顿酒店如画般的大堂酒廊，让我们为您打造午后的精致时光。

Date: Available from February 1, 2017, from 1:30pm to 5:30pm
 日期: 2017年2月1日起，每日下午13:30至17:30供应

Price: RMB188 价格: RMB 188* per set 每套人民币188*元
 Above rate is subject to 15% service charge. 以上价格需另加收15%服务费

Reservation (预定): 010-5908 8180



Check Point搜索主题: Superior Oscietra Cavia珍饈美味特级奥希特拉鱼子酱Target
Hotel锁定方位: NUO Hotel Beijing 北京诺金酒店

The Oscietra caviar brings a journey to an infinite possibility. Upgrade your Sunday Brunch with the superior Oscietra caviar, an exquisite delicacy prepared specially for NUO Hotel Beijing.

饱满的颗粒，晶莹清亮的色泽，鱼子酱作为“西方三大珍饈”之一，正式来到悦尚早午餐的餐桌。绵滑细腻的口感在舌尖炸开，味蕾沦陷。

价格: N'JOY Sunday Brunch RMB 398 per person .Add RMB 268 for free-flow of champagne.
 Price is subject to service charge and tax.
 悦尚周日早午餐RMB 398 每人，加收RMB 268元可享香槟畅饮，价格加收服务费及税金

Reservation (预定): +86 10 5926 8281

Check Point搜索主题: Crab & Shrimp Feast 蟹蟹盛宴 Target Hotel 锁定方位: The longemont Shanghai 上海龙之梦大酒店

O2on2 is inviting all inviting the most discerning seafood lovers to join its highly-acclaimed Crab & Shrimp Feast! buffet, boasting an unparalleled selection of delicious dishes with great taste and the signature creativity of our awarded chef and his team. Join us for a unique buffet experience to explore our legendary offering of the freshest seafood and lavish international buffet spread accompanied by live kitchen stations preparing mouth-watering dishes on demand.

全日餐厅邀请每一位海鲜爱好者加入我们的蟹蟹盛宴自助晚餐! 屡获殊荣的厨师团队, 带来一场无与伦比的自助餐美食之旅, 加入我们, 一起探索其中的奇妙。全日餐厅为提前预定的食客准备了香烤帝王蟹腿配荷兰汁及香煎红虾一份。非预定的食客同样也可品尝到特制香烤帝王蟹腿配荷兰汁一份。

Date: April 1- June 30, for dinner only
日期: 2017年4月1日至6月30日, 18:00 - 22:00, 仅限晚餐。

Priced at only RMB258 + 15% service charge per person, including free flow of coke, sprite, chilled orange juice, ice tea and millet wine (150ml).
Reservation (预定): (021) 6115 9988 * 8220



Check Point搜索主题: Mothers Day seafood dinner buffet 慈园咖啡厅母亲节海鲜主题自助餐 Target Hotel 锁定方位: Radisson Blu Hotel Shanghai Hong Quan 上海宏泉丽笙酒店

Start with sweet and succulent seafood including crab, scallops, Maine lobster and salmon, fresh salads and appetizers, soups, hot mains and chefs live station, and finish with a selection of sweet treats. A complimentary box of chocolates for mum

我们的自助餐让您和您的母亲尽享来自世界各地的美食珍肴。汁多肉甜的海鲜, 包括蟹、扇贝、缅因州龙虾以及三文鱼、新鲜色拉、各式开胃菜、浓汤打开您的胃口; 随即而来的热菜, 各类美食在厨师现做站里新鲜出炉, 让您的美味体验之旅渐入佳境, 还有各类甜点为用餐之旅画上难忘的句号。每位妈妈还可以获赠一盒巧克力礼盒。

We hope you will come and enjoy our buffet at RMB 158 net/ pp
价格: 人民币158元净价 /人

Date: May 14, 2017
日期: 2017年5月14日
Reservation (预定): 021-53559999*3777



Check Point搜索主题: Very Berry and Deluxe Lobster Afternoon Tea 至尊莓果和至尊奢享龙虾下午茶 Target Hotel 锁定方位: The Langham, ShangHai, XinTianDi 上海新天地朗廷酒店

An exquisite selection of coffee or tea is served to complement your afternoon tea enjoyment. For the Deluxe Lobster Afternoon Tea set, the pricing also includes two glasses of champagne.

“至尊莓果”下午茶配两杯咖啡或甄选茗茶。而“至尊奢享”龙虾主题下午茶则搭配两杯香槟, 咖啡或甄选茗茶。

Date: on offer at Lobby Lounge between 2pm and 5pm, Monday to Sunday from now until 30th April 2017.
日期: 即日起至2017年4月30日于大堂酒廊每日2点至5点供应。

Reservation (预定): (8621)2330 2420.



Check Point搜索主题: The Lobster Gourmet Night 龙虾美食之夜 Target Hotel 锁定方位: The St. Regis Tianjin 天津瑞吉金融街酒店

Our Executive Chef Kenny created mouthwatering repertoire of lobster dishes that are spread throughout the buffet line which includes of Boston lobster salad, lobster soup with brandy, Japanese tepanyaki lobster with cheese, steamed lobster and many more.

主厨Kenny用优质食材打造珍品龙虾荟, 白兰地龙虾浓汤, 粤式蒜蓉粉丝蒸龙虾, 日式铁板芝士龙虾等料理让您尽情品尝海底的珍馐美味。更有啤酒和葡萄酒无限畅饮, 如此饕餮美食盛宴等您来享。

Date: March 1st to April 30th, 2017 (From Thursday to Saturday)
日期: 即日起至2017年4月30日 (周四至周六)
Dinner Period: 5:30 to 9:30pm
晚餐时间: 下午5:30-9:30

Reservation (预定): 022-5830 9959





QING WANG FU
Tianjin

Article :Randy Lee Svendsen Photos:by Don Cody, Randy Lee Svendsen and Qing Wang Fu, TianJin



Randy Lee Svendsen, from The United States of America, lives and works in Beijing as Grand Director of 1421 Wines, the world's first Chinese wine traceable to international standards for food safety and quality. He works in the spirit of Admiral Zheng He and the Ming Dynasty for a better world for wine in China. Please contact him at randy@1421wines.com. A long-term devotee of "Fine Dining and Wine", the Bon Vivant studies Chinese History and Culture and has developed a refined taste in appreciating and collecting art. Prompted by his passion toward the nectar and ambrosia, Randy performs reviews of hotel restaurants and resorts, returning prompt and insightful responses based on his personal experience and first hand information. Here, we would like to share with you Randy's latest experiences.

来自美国的Randy Lee Svendsen先生，现在生活工作在北京，目前他担任1421Wines的执行总监，1421Wines是中国第一家可追溯的，并以打造国际食品安全和质量水准为目的的葡萄酒供应商，Randy延续着明朝郑和的精神再次为中国带去世界的美酒文化。了解更多请联系randy@1421wines.com。长久以来，Randy不仅致力于寻找美食、享受美酒，他在艺术品鉴赏和收藏方面也有不俗的品味，同时他还热衷于学习中国语言及文化。正是出于这种对珍馐美味的热爱，他一家一家地尝试《大酒店会员 消费手册》中列出的特约酒店的餐厅、酒吧及各类休闲场所，当然其中也有他自己的特别推荐，将中肯的意见及时反馈给《大酒店》。现在，我们将与您一起分享Randy Lee Svendsen先生的体验和感受。

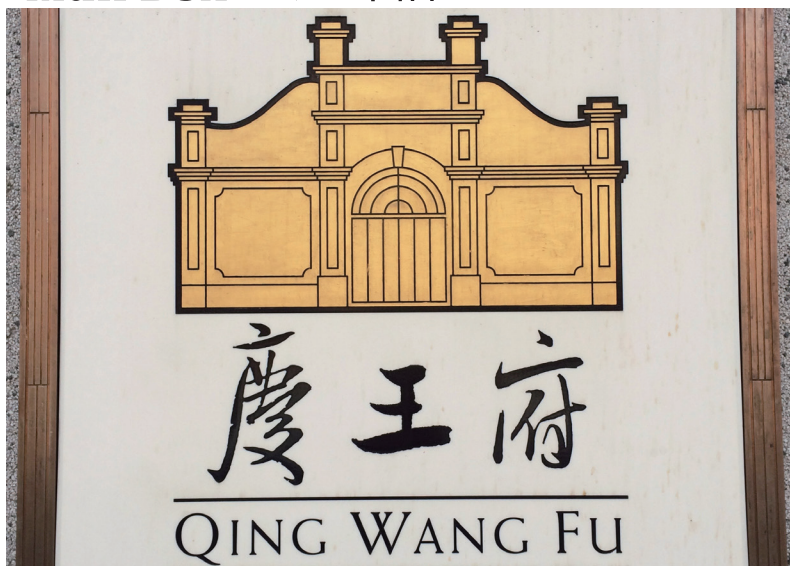
Dear Cherry,

I had the pleasure of being invited to visit Qing Wang Fu for 2 days to review their Chinese Restaurant the first night and participate in a Western Style Wine Dinner the second night. I was particularly excited about this opportunity due to the historical nature of this site, located in Tianjin. According to the property's website, "The Qing Wang Fu cultural hotel area is composed of Qing Wang Fu (Prince Qing's Mansion), an urban cultural relic club, and Qing Wang Fu Hotel, a townhouse hotel themed in history and culture. Carrying deep historical contents and legendary stories, Qing Wang Fu, firstly built in 1922, was the Mansion of Zai Zhen, the 'Prince Qing of Iron Hat' in the late Qing Dynasty. The adjacent Qing Wang Fu Hotel, whose predecessor was named "Shan Yi Li" and firstly built in 1937, matches the main part of Qing Wang Fu perfectly as a supporting area. The Qing Wang Fu cultural hotel area is located in the 'Five Avenue Historic Building Area' where most cultural and historic buildings in Tianjin are located, and a strong British 'villa' style can be easily felt when walking here. After two years of careful restoration, now, the Qing Wang Fu area has become the best place for people to relax themselves in a busy city life. High-ended services and top facilities are available for cultural tourism, catering and leisure, and conference accommodation, meeting all needs of modern life. Those knowing peace and calmness well must transcend the material world. Here, you will have an unworldly 'heart' experience of relaxation. Qing Wang Fu is located at No.55 Chongqing Road (originally Cambridge Street of the former British Concession), Heping District of Tianjin. Starting to build in 1922, it has been designated as a municipal-level cultural relics protection unit and a historic construction under special protection in Tianjin. The building was the private residence designed by Xiaode Zhang (Lande Zhang), chief eunuch of the royal family of the late Qing Dynasty, and constructed under his supervision. After one-year construction and completed in 1923, it was then regarded as a top-class residence for the Chinese living in the old British Concession. In 1925, Zaizhen, the fourth Prince Qing in the Qing Dynasty, bought the house from Xiaode Zhang and moved in. Thus, it was named Qing Wang Fu. Almost a hundred



Randy's

Mail Box 兰迪邮箱



years has passed, and this ancient mansion has been endowed with new meaning after its delicate renovation. It is now one of the projects under Tianjin Historical Architecture Restoration and Development Co., Ltd. CCA International, a company with world fame, is responsible for its daily operation. It has become an urban cultural relic club for cultural tourism, business conference, dining and recreation. Its elegant dining rooms for Chinese and Western food, cozy wine vault and romantic Bistro Thonet with a garden view are the top choices for rest and relaxation. The Qing Wang Fu Hotel adjacent to the mansion is formerly an English style residence community consisting of 7 townhouses with gardens, built in 1937 and named Shan Yi Li. After two-year's repair, the hotel fully retains its architectural style of brick walls and sloped roof with red tiles as well as its orderly street blocks, and becomes the first townhouse hotel themed in history and culture in Tianjin. With separate courtyards and a private tranquility, the hotel now has 16 attached-villa-style hotel suites and 17 hotel apartments. The lanes and alleys are filled with the modesty and profoundness accumulated with time, telling stories of the ages."

I arrived in the afternoon and checked into the hotel and I was escorted by Miller Yao, Sales Manager, to what I thought would be my hotel room. I was surprised and delighted to discover that my hotel room was actually a 3 floor Townhouse named Paisley, and Mr. Yao carried my heavy bag up a flight of stairs to my bedroom on the second floor. He showed me how to operate the switches and lights and left me to explore the rest of the place. Like a normal

Townhouse there was a front and a back door opening to the gated gardens, and the first floor contained living and dining rooms and a well-appointed kitchen and half bathroom. Up the stairs to the second floor you find a private reading room with comfortable chair and table by a window, a sitting room with 2 chaise lounges, the bedroom with a king size poster bed, and a huge bathroom. Up another flight of stairs is a private office with a nice writing desk where I could sit and work while looking out the window at the other villas. This was my favorite room to take notes and do some writing. After unpacking and getting situated, I went out the door and walked back to the main lobby to see about dinner. I was greeted in the lobby by Cherry Zhang, English Interpreter & Historian. Still light outside, she gave me a tour of the Mansion's property, the museum, the main Mansion with 2 floors and a basement, and other old buildings surrounding the Mansion. In the main building there is an atrium, which occupies the center of the first and second floors leaving all other rooms around the edges. The Prince liked Beijing Opera very much and when the performers would come from Beijing to perform in Tianjin, they would also perform at the mansion, and the Prince performed in some of the operas himself. Servants at the mansion even made a special baijiu called XiangBai for the Prince and his family. This was a very impressive and historical place and I could imagine what it must have been like almost a hundred years ago. Cherry took me to the restaurant on the second floor and introduced me to Tian Tian, Financial Assistant & Interpreter, and to Carl Liu, Front Office Manager & Concierge. I was delighted when they told me they would join me for



dinner so I didn't have to dine and write alone. We were in the Shanghai Room, named after the Prince's voyages to the world sailing from the Shanghai Port. Selina Zhou, Restaurant Supervisor, opened a bottle of 1421 Classic Chardonnay from Xinjiang Province, China, and served it to our table. Our first dish was Roasted Pacific Saury, a whole fish (head removed) served pre-cut for easy use with chopsticks. This was preserved with a sauce that smelled like a vinegar marinade and baked in the oven. The fish had nice firm texture and complex flavors from the marinade of vinegar, garlic, and soy sauce. I loved the effect of the marinade, creating really good flavors and I enjoyed the fruity Chardonnay white wine with the fish. This was a different environment for me because my new friends joined me for dinner and explained all the interesting things to me, which was fun. Our next dish was Osmanthus & Lotus. Selina explained it was half of a sliced fresh lotus root stuffed with rice and sauce from boiled osmanthus flowers and sugar. This was sweetly scented with semi-firm lotus texture and deliciously sweet sauce and rice stuffed in the holes. A little different than my previous experiences with stuffed lotus root, the lotus was softer, but still firm, and the sauce was sweeter with a hidden spice I could not identify, maybe cinnamon or star anise. Great sweet flavors! Chef Tang Kwan To from Hong Kong stopped by to have a glass of Chardonnay with me and we took a nice photo together. Selina explained our next course, Seafood Shark's Fin Cartilage & Mixed Vegetable Bisque, including Salmon, Tilapia, Crab Sticks and Mixed Vegetables in Chicken Broth with Starch for thickening. The soup was hot, thick, and chunky and a bit spicy from white pepper. There



were chunks of seafood, and spinach was chopped fine giving the soup a distinctively green color. It was a hearty winter soup with special flavor from the shark's fin cartilage, which looked like a pale noodle. It was good and savory and a little salty. Our next treat was King Prawns Deep-Fried in Shredded Potato. The peeled cooked prawns were rolled whole into balls, then coated with a salad dressing and rolled in pre-fried shredded potato and served with a cherry tomato. It looked good and crispy. I ate the cherry tomato first and then experimented with the big yellow ball of crispiness on my plate. The thick outer coating of shredded potato was very crispy and flavored nicely with the salad dressing that made it cling to the prawns. The dressing was mayonnaise based and a little sweet. The king prawns were firmly textured with good shrimp flavors that went well with the cool Chardonnay. This dish was excellent and fun to eat, crispy and sweet! Next was White Turnip & Sautéed Beef Tendon with Green Onions & Chili Sauce. The turnips were tender and the green onions were bursting with flavors from the excellent brown sauce, which was quite spicy. The slices of beef tendon were firm with lots of beef flavors. Red and green spicy chilies finished the mixture with a great sauce! Selina brought our next course, Bamboo Fried with Asparagus. It was a beautiful dish with cut bamboo and green asparagus spears covered with bamboo heart, a soft fibrous white colored substance that absorbed the sauce well. This is actually a fungus that grows inside bamboo. A few gogi berries were sprinkled on top for sweetness and the sauce was thick and clear with mild flavors. It was an interesting vegetable dish. Selina brought some Fried Rice with

Randy's Mail Box 兰迪邮箱

Garlic that included shrimp, scallop, bacon, egg, and carrot. There was an XO sauce to mix with the rice so I added a big spoonful and mixed it all together. Made from meat, seafood, chili, and peanut oil, it added a lot of extra flavors. The fried rice was good alone but the XO sauce brought it to a higher level of excellence. This was a classic fried rice dish with good aromas and flavors, a great way to finish the main courses. Dessert began with 2 kinds of Dim Sum. One was a dark green dome of green tea and wheat flour filled with a paste of mashed red beans and coated with sesame seeds. It was sweet, smooth, and tasty. The white one looked like a stuffed leaf and corn was the predominant flavor with hints from the diced bamboo shoots and a little red pepper for a savory finish. Finally we were served a Mixed Fruit Platter of Watermelon, Kiwi, Dragon Fruit, Honey Melon, and Cherry Tomato. The end of a wonderful evening, we had a nice talk about our dinner while we finished our wine and then we left the palatial mansion and said good night.

Night 2: A Wine Dinner was arranged by Micarthy Shi, Food & Beverage Manager, and Chantal Li of Chantal (Tianjin) International Trade Co., Ltd. Western style dishes were paired with 6 wines from 1421 Wines of Beijing. Held in an auxiliary wing across from the mansion, the room was designed for this purpose, with lots of wine racks, a long table and big TV for presentations. Well appointed and attractive it was a good room for the event with several wine glasses at each seat for the different wines. Our first course was Pantry Scallop & Salad. The plate was beautifully arranged with stalks of asparagus and some greens with dots of sauce on the plate. The big sea scallop was very fresh, soft and tender with mild flavors. With this we had 1421 Gold Chardonnay from Xinjiang Province, China, an excellent fresh and cool white wine with soft gold color and good fruit flavors, particularly good with the scallop. Our next course was Black Mushroom Soup served with 1421 Carmenere from Chile. The soup was thick with rich mushroom flavors and there was a decoration on top of cream and a sprinkling of herbs. When I mixed it all together it blended well with the mushroom flavors and became a creamy mushroom soup. The red wine was medium bodied and went well with the flavors in the soup. Our next course was Poached Codfish with Bell Pepper Sauce served with 1421 Sauvignon Blanc from Chile. The fish was super tender and soft and the mild flavors from the sauce complimented the fish nicely. Under the fish was some spinach soaked in the sauce so I took some fish and spinach and mixed it all in the sauce





and it tasted great. It was an interesting combination of textures and flavors. The cool and fresh white wine was light and fruity and was good with this fish dish. Our next course was Grilled Beef Filet & Foie Gras with Goose Liver Port Wine Sauce and Asparagus & Baby Carrots. This was served with 1421 Gold Cabernet Sauvignon and 1421 French Oak Barrel Reserve Cabernet Sauvignon also from Xinjiang, and 1421 Shiraz from Australia, thus giving the diners an opportunity to try 3 wines with this dish. The pan-fried foie gras was on top of the steak and the sauce was medium bodied and not overpowering as many steak sauces can be. It was a good match for the beef and foie gras, which I tried together. The beef was cooked medium and it was tender, while the foie gras was soft, both tasting good either together or alone with the sauce. The 3 wines were all medium bodied, but offered 3 distinct differences in flavor. The Gold Cabernet Sauvignon was not aged in oak barrels so it had pure Cabernet Sauvignon flavors, the French Oak Barrel Reserve Cabernet Sauvignon was aged in oak barrels so it had the added complexities from the oak, and the Shiraz had the classic flavors and spiciness Australian Shiraz is known for. The guests truly enjoyed having 3 wines to experiment with and this stimulated a lot of conversation about the influences and flavors of the different wines with the food. Now it was time for dessert, Cheesecake Classic with Blueberry, Strawberry & Whipped Cream. The cheesecake was plain with classic texture and flavors and there was a design on the plate made from chocolate sauce. I tried half of the cake plain and then mixed the rest with the sauce for a nice finish to the dinner. We had plenty of wine left so we continued to enjoy our conversations while sharing a few more glasses of wine. It was a very pleasant evening. I savored 2 great dinners in 2 great nights, 1 Chinese and 1 Western, all on the property of a Qing Prince's Mansion. This coupled with my spectacular townhouse accommodations left me feeling quite special, so much so that I pondered how nice it would be to just move in and never leave. Thanks to everyone at Qing Wang Fu for memories I shall never forget. Tianjin, you have given me yet another reason to visit you often!

GANBEI !!!

My Best as Always,

Randy



74 / **NEW** 崭新任命 Appointments



Crowne Plaza Shanghai,
Intercontinental Hotels Group,
Greater China
洲际酒店集团大中华区上海地
区皇冠假日酒店

Mr. Morris Chen
Area General Manager

陈珺 先生
区域总经理



Radisson Blu Shanghai
Hongqiao
上海虹桥西郊庄园丽笙酒店

Mr. Heimo Leitgeb
General Manager

华睦 先生
总经理



Renaissance Shanghai
Caohejing Hotel
上海漕河泾万丽酒店

Ms. Stanley Yin
General Manager

尹海霞 女士
总经理



Hilton Hangzhou Qiandao
Lake Resort
杭州千岛湖滨江希尔顿度假
酒店

General Manager

严晔军先生
总经理



Wanda Realm Resort Nanning
南宁万达嘉华度假酒店

Mr. Howard S. Chai
General Manager

霍华德先生
总经理



Grand Kenpinski Hotels
Shanghai
上海凯宾斯基大酒店

Mr. András Biro
Hotel Manager

安德拉斯 比罗先生
驻店经理



Hilton Wuhan Optics Valley
武汉光谷希尔顿酒店

Mr. Perkins Pei
Director of Operations

裴琨先生
营运总监



The Langham, Shanghai,
Xintinadi
上海新天地朗廷酒店

Mr. Reto Leutenegger
Executive Assistant
Manager-Food & Beverage

蓝瑞涛 先生
助理行政经理 - 餐饮



Hilton Guangzhou Tianhe
广州天河希尔顿酒店

Director of Business
Development

吴一飞 先生
商务发展总监



Shanghai Marriott Hotel
Riverside
上海绿地万豪酒店

Ms. Vivian Cao
Director of Marketing

曹慧女士
市场销售总监



Sofitel Forebase Chongqing
重庆申基索菲特大酒店

Ms. Sally Qian
Director of Sales and
Marketing

钱芳女士
市场销售总监



Swissôtel Beijing Hong Kong
Macau Center
北京港澳中心瑞士酒店

Mr. Patrick Zhang
Director of Sales & Marketing

张新宇先生
市场销售总监



DoubleTree by Hilton
Hangzhou East
杭州和达希尔顿逸林酒店

Ms. Terri Wang
F&B Director

王琦
餐饮部总监



Marco Polo Wuhan
武汉马哥孛罗酒店

Mr. Stefan Mueller
Director of Restaurant, Bar
and Events

范思齐 先生
餐饮及宴会总监



PRIMUS Hotel Shanghai
Hongqiao
上海虹桥绿地铂瑞酒店
PRIMUS Residence
Shanghai Hongqiao
上海虹桥绿地铂瑞公寓
The QUBE Hotel Shanghai
Hongqiao
上海虹桥绿地铂骊酒店

Mr. Rolf Wieser
Cluster Culinary Director

罗尔夫先生
综合体酒店行政总厨



Grand Kempinski Hotel
Shanghai
上海凯宾斯基大酒店

Federico Mainardi
chef de Cuisine
for Acqua Italian Restaurant

Federico Mainardi
海蓝意大利餐厅主厨

《大酒店》读者幸运抽奖调查问卷

<Grand Hotels> Lucky Draw Questionnaire

大酒店杂志官网地址: www.grandhotels.com.cn

Official Website of Grand Hotels Media: www.grandhotels.com.cn

1、您所从事的职业 / Occupation

酒店 / Working in Hotels ☐

外资企业 / Foreign Companies ☐

合资企业 / Joint-Venture Companies ☐

政府机关 / Government ☐

其他 / Other ☐

2、您是通过什么渠道知道 [大酒店] ? / How do you get the <Grand Hotels> Magazine?

朋友推荐 / Recommended by friends ☐

报刊亭购买 / Purchased ☐

媒体介绍 / Recommended by Media ☐

赠送 / Free Delivery ☐

其他 / Others ☐

3、您认为本期内容? / How is the magazine quality?

很好 / Good ☐

一般 / Average ☐

差 / Poor ☐

其他 / Others ☐

4、您认为还应增设什么栏目? / Any content you suggest to add up into?

独特视角看酒店, 发现酒店精彩扫一扫添加大酒店传媒微信公众订阅号。

Discover the charm of hotels from unique perspective, please follow Grand Hotels Media by scanning the following QR code.

欢迎酒店人员与我们互动酒店新动态, 读者答疑、订阅杂志请微信公众号留言:

Hotel staffs are welcomed to contact us about the latest hotel news. For any queries or magazine subscription, please leave a message to our WeChat public number.



大酒店传媒推出独家精彩视讯, 扫此二维码登陆大酒店传媒官网, 点击“视讯”查看。

Grand Hotels Media is releasing exclusive and fabulous videos, please visit our official website to check by scanning the following QR code.



如贵酒店管理级别人员更替, 欢迎与我们联系刊登“新任命”板块。

联系信箱: Grandhotels@grandhotels.com.cn

Personnel turnover of hotel's management, please contact us to publish on "New Appointment" Section.

Contact mail: Grandhotels@grandhotels.com.cn

大酒店传媒推出专访视讯对话栏目、嘉宾体验酒店精品套餐, 更多合作请致电 021-50596130。

Grand Hotels Media is launching more interview program and hotel-experiencing package. For further cooperation, please contact us by dialing 021-50596130.

People who subscribe the whole year's 12 issues will have an opportunity to win:

订购《大酒店》杂志一年，就有机会赢取：

RMB 280 per year
280元一年

GRAND HOTELS®

大酒店

燕霖广告 DM
2017年3月刊
广告登记证号: 31020130029

Glamorous Longhua, High-tech Shenzhen
——Exclusive Interview with Mr. Fredrik Johansson,
General Manager of DoubleTree by Hilton Shenzhen Longhua

科技深圳，魅力龙华
——专访深圳龙华希尔顿逸林酒店总经理
法兰德先生

PRIZE
A complimentary stay in a DoubleTree Guestroom for one night with daily breakfast for two persons at DoubleTree by Hilton Shenzhen Longhua
深圳龙华希尔顿逸林酒店逸林客房一晚免费入住含次日双人自助早餐
www.grandhotels.com.cn

A complimentary stay in a Double Tree Guestroom for one night with daily breakfast for two persons at DoubleTree by Hilton Shenzhen Longhua

深圳龙华希尔顿逸林酒店逸林客房一晚免费入住含次日双人早餐

or 或

To win one night stay in a Superior Room with daily breakfast for two persons at Cordis, Shanghai, Hongqiao 赢取上海虹桥康得思酒店高级客房一晚住宿含次日双人早餐

or 或

To win one night stay in a Superior Room with daily breakfast for two persons at Crowne Plaza Kunshan 赢取昆山皇冠假日酒店高级客房一晚住宿含次日双人早餐

For more informations, please visit us at www.grandhotels.com.cn, or contact us at (8621) 50596130

如需了解更多信息请登陆: www.grandhotels.com.cn 或致电: (8621) 50596130


DOUBLETREE
BY HILTON™
SHENZHEN LONGHUA
深圳龙华希尔顿逸林酒店


CORDIS
SHANGHAI, HONGQIAO


CROWNE PLAZA®
KUNSHAN
昆山皇冠假日酒店

A TASTE OF HERITAGE, ART AND STYLE



Located in the centre of the former French Concession, InterContinental Shanghai Ruijin is the first China heritage hotel under InterContinental Hotels & Resorts. Guests from around the world can experience an important part of Shanghai's glamorous early 20th-century heritage in an exclusive 20-acre garden setting.

221 luxurious guestrooms combine the glamour of Old Shanghai updated with a fresh, contemporary design. Two restaurants offer the best of contemporary modern dining and traditional Shanghaiese cuisine. Xin Yuan Lou, a classic Shanghaiese restaurant, features an array of exclusive Chinese cuisine. La Rue restaurant features global fusion food and is complemented with an outdoor street-side terrace.

No.118, Ruijin Er Road, Shanghai 200020, P.R. China
InterContinental Shanghai Ruijin
中国上海市瑞金二路118号 邮编 200020
上海瑞金洲际酒店
Tel 电话: +86 (0)21 64725222
www.intercontinental.com/shruijin



INTERCONTINENTAL®
SHANGHAI RUIJIN
上海瑞金洲际®酒店

纽约 • 香港 • 伦敦 • 巴黎 遍及全球超过170座城市